



Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevare vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt Danskernes Historie Online - Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>



*ST. PETRI SCHULE
KOPENHAGEN*

1575-1975

*ST. PETRI SKOLE
KØBENHAVN*

PÆDAGOGISKE
BIBLIOTEK

ST. PETRI SCHULE

KOPENHAGEN

Bericht über das Schuljahr 1974-75

ST. PETRI SKOLE

KØBENHAVN

Årsberetning 1974-75

Die St. Petri Schule

Ihre Verfassung, ihre Aufgabe und ihr Aufbau

Die St. Petri Schule wurde am 31. März 1575 gegründet, als der dänische König Frederik II. der deutschsprachigen St. Petri Gemeinde das Recht erteilte, innerhalb der Stadtmauern Kopenhagens eine Schule zu unterhalten. Die Schüler sollten in dieser Schule lernen „deutsche Psalmen“ zu singen, aber auch im Rechnen, Lesen und Schreiben unterrichtet werden. Diese königlichen Privilegien sind das Fundament, auf dem die Schule auch heute noch steht, aber sie sind im Laufe der Zeit mehrfach modifiziert und neu bestätigt worden, um die Schule und ihre Tätigkeit mit den jeweiligen Zeitverhältnissen in Einklang zu bringen. In ihrer jetzt gültigen Form wurden die Privilegien für Kirche und Schule am 29. Oktober 1951 durch König Frederik IX. neu bestätigt. – Das Unterrichtsministerium hat am 25.9.1961 auf Grund der geltenden Bestimmungen über die Verfassung der Schule (vedtægter for St. Petri skole) die St. Petri Schule als eine gemeinnützige (selvejende) Institution im Sinne des Gesetzes anerkannt.

Seit dem Jahre 1630, als Christian IV. als erster König an eigener Stelle einen Patron einsetzte, besteht das Königliche Patronat für St. Petri Kirche und Schule. Der gegenwärtige Patron ist Herr Stiftamtmann Børge Hancke Rossel, der am 1. Oktober 1965 von König Frederik IX. in sein Amt eingesetzt wurde.

Die Verwaltung der Schule, insbesondere die ökonomische, liegt in Händen einer durch die Gemeinde gewählten Schulkommission, die damit repräsentativ der eigentliche Schulträger ist. Die St. Petri Schulkommission hat auf Grund der letzten Wahlen folgende Zusammensetzung:

- E. S. Hansen, Redakteur, 1. Vorsitzender.
- N. Hasselmann, Hauptpastor, 2. Vorsitzender.
- H. Jacobsen, Disponent, Schriftführer.
- O. Vielwerth, Facharzt.
- Elisabeth Lohfert, Dipl.-Ing., Architekt.

Der ehem. Vizeschuldirektor von Kopenhagen, Otto V. Nielsen, ist der örtliche Aufsichtsführende für die Klassen 1–7 der St. Petri Schule im Sinne des Gesetzes vom 4. Juni 1970.

Die pädagogische Leitung der Schule liegt seit dem 1. Februar 1949 in Händen des Schulleiters Dr. phil. Hans W. Praetorius, der

St. Petri skole

Konstitution, opgave og opbygning

St. Petri skole blev grundlagt den 31. marts 1575, da kong Frederik den Anden gav den tysksprogede St. Petri menighed ret til at oprette en skole inden for Københavns mure. Eleverne skulle i denne skole lære at synge tyske salmer og undervises i regning, læsning og skrivning. Disse kongelige privilegier er den dag i dag det fundament, som skolen er baseret på; men de er i tidens løb flere gange blevet modificeret og stadfæstet for at tilpasse skolen de til enhver tid stillede krav. I sin nuværende form blev privilegierne for skole og kirke stadfæstet på ny den 29. oktober 1951 af kong Frederik den Niende. – Undervisningsministeriet har den 25. september 1961 i henhold til St. Petri skoles vedtægter anerkendt skolen som en selvejende institution efter lovens bestemmelser.

Siden 1630, da Christian den Fjerde som den første konge indsatte en patron, har det kongelige patronat for St. Petri kirke og skole bestået. Den nuværende patron er stiftamtmand Børge Hannecke Rossel, som blev indsat den 1. oktober 1965.

Skolens forvaltning, navnlig den økonomiske, påhviler en skolekommission, som er valgt af menigheden og som dermed repræsenterer den forældrekreds, der bærer skolen. St. Petri skolekommission har på grundlag af de sidste valg følgende sammensætning:

- E. S. Hansen, redaktør, formand.
- N. Hasselmann, pastor, næstformand.
- H. Jacobsen, disponent, protokolfører.
- O. Vielwerth, speciallæge.
- Elisabeth Lohfert, civ.ing., arkitekt.

Phv. viceskoledirektør i København Otto V. Nielsen er den stedlige tilsynsførende for St. Petri skoles 1.–7. klasse i henhold til lov af 4. juni 1970.

Skolens pædagogiske ledelse har siden 1. februar 1949 påhvilet skolelederen, dr. phil. Hans W. Praetorius, der har virket ved skolen siden 1935. Dr. Praetorius har af ministeriet fået ret til at afholde offentlige eksaminer på St. Petri Skole. Denne eksamensret gives i Danmark ikke til en institution, men til en person.

St. Petri skole er også som institution blevet anerkendt som privat realskole i henhold til den nye lovgivning.

seit 1935 an der Schule tätig ist. Dr. Praetorius hat vom Ministerium das Recht zur Abhaltung der öffentlichen Prüfungen an der St. Petri Schule erhalten. Dieses Examenrecht wird in Dänemark nicht einer Institution, sondern stets einer Person gewährt.

Die St. Petri Schule ist auch als Institution im Sinne der neuen Gesetzgebung als private Realschule anerkannt worden.

Die Aufgabe der Schule

Schon durch die Verhältnisse, die zur Gründung der St. Petri Schule führten, wird die Erlernung der deutschen Sprache und in Verbindung damit die Vermittlung der Kenntnis deutschen Kultur-gutes die besondere Aufgabe gerade dieser Schule in Kopenhagen. Vom ersten Schuljahr an lernen heute die Schüler sowohl deutsch als auch dänisch lesen, schreiben und sprechen. Da auch im Fachunterricht später beide Sprachen gleichberechtigt nebeneinander benutzt werden, so kann man mit Recht die St. Petri Schule als eine zweisprachige Schule bezeichnen. Diese Zweisprachigkeit im Unterricht stellt besondere Anforderungen an Lehrer und Schüler. Die Grundlage für die Benutzung zweier Unterrichtssprachen zu je 50 % ist heute die Genehmigung des dänischen Unterrichtsministeriums von 13.3.1959.

Die Struktur der Schule bewirkt auch eine bestimmte Zusammensetzung der Schülerschaft aus dänischen und deutschen Schülern und einigen Schülern anderer Nationen. Anfang dieses Jahrhunderts wurde die St. Petri Schule daher als eine „Deutsch-Dänische Gemeinschaftsschule“ bezeichnet. Heute nennt man in Deutschland Schulen dieser Art „Begegnungsschulen“. Eine Schule, in der Lehrer und Schüler verschiedener Nationen sich begegnen und zusammenarbeiten, kann nur das Ziel haben, den Sinn für internationale Zusammenarbeit zu fördern und Verständnis für das Leben anderer Völker zu wecken.

Der Aufbau der Schule

Die St. Petri Schule ist aufgebaut als eine examensberechtigte, private Realschule im Sinne der Schulordnung des Landes, aber mit einer eigenen, durch die Struktur der Schule gegebenen Verfassung und Unterrichtsplanung. Die ersten sieben Schuljahre bilden die Hauptschule, in deren letzten Klassen u. a. Fremdsprachenunterricht und Mathematik gegeben werden, genau so wie es bei früheren Ordnungen am Anfang des Gymnasiums der Fall war.

Skolens opgave

Allerede på grundlag af de forhold, som førte til oprettelsen af St. Petri skole, bliver tilegnelsen af det tyske sprog og dermed formidlingen af tysk kultur netop denne skoles opgave. Fra første skoleår lærer børnene i dag både at læse, skrive og tale tysk og dansk. Da begge sprog også senere i undervisningen benyttes side om side, kan man med rette betegne St. Petri skole som en tosproget skole. At der undervises i to sprog, stiller særlige krav til lærere og elever. Grundlaget for at benytte to undervisningssprog med hver 50 % er i dag det danske undervisningsministeriums skrivelse af 13. marts 1959.

Skolens struktur bevirker også en særlig sammensætning af danske og tyske elever samt nogle elever fra andre nationer. I begyndelsen af dette århundrede blev St. Petri skole derfor betegnet som en „tysk-dansk fællesskole“. I Tyskland kalder man i dag den slags skoler „Begegnungsschulen“. En skole, hvor lærere og elever fra forskellige nationer mødes og samarbejder, kan kun have det mål at fremme internationalt samarbejde og vække forståelse for andre nationers liv.

Skolens opbygning

St. Petri skole er opbygget som en eksamensberettiget, privat real-skole i henhold til skoleloven, men med en særlig forfatning og undervisningsplanlægning, der er givet af skolens struktur. De første syv skoleår udgør hovedskolen, hvor der i de sidste klasser bl. a. gives undervisning i fremmede sprog og matematik. Fra det 8. skoleår deler skolen sig i to grene, og forældrene afgør – efter samtale og forhandling med skolen – i hvilken gren eleven fortsætter sin skolegang.

I den almene gren – a-linien – er der hovedfag og valgfri fag. Undervisningen slutter efter det 9. og 10. skoleår med en statskontrolleret prøve. I skoleåret 1974–75 havde St. Petri skole ingen klasser i a-linien. – Den anden gren, realafdelingen, har 3 klasser. Også realafdelingen slutter med offentlige eksaminer, og eleverne kan så derfra gå videre på et gymnasium eller fortsætte en anden uddannelse.

Retten til at afholde disse offentlige eksaminer er af afgørende betydning for skolens eksistens.

Undervisningspligten er fastsat til 9 år og begynder i det kalenderår, hvor en elev fylder 7 år; dog kan et barn efter forældrenes ønske begynde et år tidligere, når det antages, at det kan følge undervisningen i 1. klasse.

Vom 8. Schuljahr an teilt sich die Schule in zwei Zweige, und die Eltern entscheiden – nach Besprechung und Verhandlung mit der Schule – darüber, in welcher Linie ein Schüler seine weitere Schulbildung erhalten wird.

Im allgemeinen Zweig – der a-Linie – gibt es Kernfächer und Wahlfächer. Der Unterricht schliesst nach dem 9. und 10. Schuljahr mit einer staatskontrollierten Prüfung. Im Schuljahr 1974–75 hatte die St. Petri Schule keine Klassen in der a-Linie.

Der andere Zweig, die Realschule, enthält 3 Klassen, die der Mittelstufe eines Gymnasiums entsprechen. Auch die Realschule schliesst mit öffentlichen Prüfungen (mittlere Reife), und die Schüler können dann anschliessend auf die Oberstufe eines Gymnasiums oder auf andere, weiterführende Schulen oder Berufsschulen übergehen.

Die Berechtigung zur Abhaltung dieser öffentlichen Prüfungen ist für die Existenz der Schule von entscheidender Bedeutung.

Die Unterrichtspflicht beträgt 9 Jahre und beginnt in dem Kalenderjahr, in welchem der Schüler 7 Jahre alt wird; doch kann ein Kind auf Wunsch der Eltern schon ein Jahr früher beginnen, wenn angenommen werden kann, dass es dem Unterricht in der 1. Klasse folgen kann.

Bericht über das Schuljahr

Personalien

Mit Ausgang des Schuljahres 1973–74 schieden Herr Richard Newton und Fräulein Lieseloth Koukal nach einjähriger Vikartätigkeit aus dem Lehrerkollegium der St. Petri Schule aus. Die Schule dankt beiden Kollegen für die bei uns geleistete Arbeit. Lieseloth Koukal beendete 1974 ihre Ausbildung als Lehrerin an Københavns Dag- og Aftenseminarium und hat daraufhin eine Stellung als Lehrerin an einer Schule auf der Insel Als angetreten.

Im August 1974 trat Herr Hans Jørgen Hansen als Vikar in das Lehrerkollegium ein und übernahm einige Dänischstunden sowie die Vertretung für länger beurlaubte Lehrer.

Unterricht

Der Unterrichtsplan dieses Schuljahres stimmt im wesentlichen mit dem des vergangenen Schuljahres überein. Wir verzichten daher im

Beretning om skoleåret

Personalia

Ved udgangen af skoleåret 1973–74 forlod Richard Newton og Lieselothé Koukal skolen efter et års gerning som vikarer. Skolen takker begge kolleger for det arbejde, de har ydet. Sommeren 1974 afsluttede Lieselothé Koukal sin læreruddannelse ved Københavns Dag- og Aftenseminarium og har derefter tiltrådt en stilling ved en skole på Als.

August 1974 begyndte Hans Jørgen Hansen som vikar på skolen. Han overtog nogle dansktimer og vikarierede tillige for kolleger med længere sygeorlov.

Undervisning

Da skolens undervisningsplan i dette skoleår i det væsentlige stemmer overens med den fra foregående år, gives der i denne årsberetning afkald på nøjagtige angivelser vedrørende skolens undervisningsplan, stoffordeling og lærebøger for de enkelte klasser og fag for at skaffe plads til en udførlig beretning om skolens 400 års jubilæum.

I den almindelige undervisningsplan for klasserne 1–4 har vi som følge af de nu gældende bestemmelser oprettet en række deltimer for særlig i hovedfagene dansk, tysk og regning at kunne opnå tilfredsstillende resultater. For den grundlæggende undervisning i de første skoleår er det netop vigtigt, at læreren kan beskæftige sig tilstrækkeligt med hver enkelt elev. Til skoleåret 1974–75 var der anmeldt så mange elever til første klasse, at vi igen kunne begynde med to parallelklasser. Skolen har 15 klasser og henved 320 elever.

Foruden den almindelige undervisning gives der ekstra undervisning for at efterkomme enkelte elevers eller grupper af elevers særlige behov. Læseretarderede elever samt nye elever, der endnu ikke kan tale dansk eller tysk, får ekstra undervisning, for at de så hurtigt som muligt kan deltage i den almindelige klasseundervisning. For at fremme disse elevers indpasning har vi i år gjort forsøg med intensivundervisning i tysk.

Angående tyskundervisningen på skolen skal følgende fremhæves:

Vi giver nu i *alle* klasser tyskundervisning for det første til de elever, der forstår og kan tale det tyske sprog, og for det andet

diesjährigen Jahresbericht auf die genauen Angaben über den Unterrichtsplan der Schule, die Stoffverteilung und die Lehrbücher für alle Fächer und Klassen, um einem ausführlicheren Bericht über das 400-jährige Jubiläum der Schule Platz geben zu können. In dem normalen Unterrichtsplan der Klassen 1–4 haben wir auf Grund der jetzt gültigen Bestimmungen eine Reihe von Teilstunden eingerichtet, um besonders in den Hauptfächern Dänisch, Deutsch und Rechnen befriedigende Unterrichtsergebnisse erzielen zu können. Gerade für den grundlegenden Anfangsunterricht ist es wichtig, dass sich der Lehrer hinreichend mit jedem einzelnen Schüler beschäftigen kann. Für das Schuljahr 1974–75 waren so viele Schulanfänger angemeldet worden, dass wir wieder mit zwei Parallelklassen beginnen konnten. Die Schule hat 15 Klassen und etwa 320 Schüler.

Neben dem normalen Schulunterricht wird Spezialunterricht gegeben, um besonderen Belangen einzelner Schüler oder Gruppen von Schülern gerecht werden zu können. Leseschwache Schüler, ebenso wie neu eingetretene Schüler, die entweder noch nicht dänisch oder noch nicht deutsch sprechen können, bekommen Extraunterricht, damit sie so bald wie möglich an dem normalen Klassenunterricht teilnehmen können. Um die Eingliederung dieser Schüler zu beschleunigen, haben wir Versuche mit Intensivunterricht in Deutsch gemacht.

Zum Deutschunterricht an der Schule sei noch folgendes hervorgehoben: Wir erteilen in *allen* Klassen Deutschunterricht erstens für die Schüler, die die deutsche Sprache verstehen und sprechen können, und zweitens für diejenigen, die Deutsch als Fremdsprache an unserer Schule lernen sollen. – Die erste Klasse beginnt im fremdsprachlichen Deutschunterricht mit dem Kernkursus „Komm bitte“, und anschliessend gehen die folgenden Klassen nach und nach auf das Unterrichtswerk „Vorwärts“ über.

Um die Verbindung mit dem Elternhause zu fördern, wurden Elterntage abgehalten, Tage, an denen die Eltern den Unterricht in allen Klassen besuchen und mit den Lehrern sprechen können.

Im vergangenen Schuljahr konnten wir die Lehrmittelsammlung der Schule weiter verbessern, insbesondere durch Gaben der Bundesrepublik Deutschland, für die wir herzlich danken.

Der Sportunterricht

unterliegt im Laufe des Schuljahres einer grossen Zerteilung, dem

for de elever, der skal lære tysk som fremmedsprog på vor skole. – Første skoleklasse begynder undervisningen med tysk som fremmedsprog med kurset „Komm bitte“. De efterfølgende klasser går derefter trinvis over til undervisningsværket „Vorwärts“.

For at fremme forbindelsen til forældre kredsen er der afholdt forældredage, dage, hvor forældrene kan overvære undervisningen i klasserne og tale med lærerne.

I det forløbne skoleår kunne vi forbedre skolens undervisningsmateriel yderligere, navnlig fordi Forbundsrepublikken Tyskland betænkte os med gaver, som vi takker for.

Gymnastikundervisningen

falder indenfor skoleåret i to adskilte perioder: Sommerhalvåret på KFUM's idrætspark og vinterhalvåret i gymnastiksalen.

Fra august til oktober lejes ovennævnte idrætspads. Her har eleverne lejlighed til at træne til idrætsmarkedet og dyrke alle former for atletik. Sommerhalvåret slutter med en idrætsdag.

I vinterhalvåret gennemføres undervisningen så i gymnastiksalen. De to 3. og 4. klasser får undervisning i svømning i en af de kommunale svømmehaller.

Til alle disse timer skal eleverne have hensigtsmæssigt gymnastiktøj, d.v.s. man skifter til anden lettere beklædning og gymnastiksko (på idrætspadsen er en træningsdragt ikke af vejen). Smykker og ure er ikke ønsket, da de let kan være årsag til uheld. Eleverne har lejlighed til brusebad efter hver time, thi ifølge reglementet hører brusebad med til undervisningen i idræt. Det er hverken sundhedsfremmende eller rart at sidde svedig i den følgende time eller under sådanne omstændigheder at begive sig på hjemvejen. Desværre giver de meget trange forhold på skolen ikke mulighed for at kunne opbevare gymnastiktøjet på skolen.

Gymnastiklærerne.

Skolelægeordning

Efter skolelægeordningen af 1972 skal kun elever fra børnehaveklasser, 1. kl., 2. kl., 5. kl., 9. kl. og 2. real, samt alle handicappede og nyankomne børn undersøges af skolelægen. Alle disse elever får indbydelse med til forældrene, som er velkomne til at overvære undersøgelsen. Ved eventuelle syns-, hørefejl o. a. bliver barnet henvist til egen læge, hvorefter skolen gerne vil have svar i løbet af 14 dage.

Alle andre elever til og med 9. klasse og 2. real bliver vejret, målt, syns- og høreprøvet og 5. kl. desuden farvesynsprøvet af

Sommerhalbjahr draussen und dem Winterhalbjahr in der Turnhalle.

Von August bis Oktober wird ein Sportplatz gemietet. Hier haben die Schüler Gelegenheit, für das Sportabzeichen zu üben und die „grossen“ Spiele zu betreiben. Das Sommerhalbjahr schliesst mit einem Schulsportfest ab.

Im Winterhalbjahr wird der Sportunterricht dann in der Turnhalle durchgeführt. Die 3. und 4. Klassen erhalten Schwimmunterricht in einem der öffentlichen Hallenbäder.

In allen Stunden sollen die Schüler zweckmässiges Turnzeug haben, d.h. man wechselt zu anderer, leichterer Bekleidung und Turnschuhen (auf dem Sportplatz kann ein Trainingsanzug recht wertvoll sein). Jeglicher Schmuck und Uhren sind nicht erwünscht, weil sie leicht Ursache von Unfällen sein können. Im Anschluss an eine Stunde wird den Schülern Gelegenheit zum Duschen gegeben, denn laut Erlass gehört das Duschen zum Sportunterricht. Es ist weder gesundheitsfördernd noch behaglich, verschwitzt im nachfolgenden Unterricht zu sitzen oder unter solchen Umständen den Heimweg anzutreten. Leider bieten die sehr beengten Räumlichkeiten keine Möglichkeit, Turnzeug oder Duschsachen in der Schule aufzubewahren.

Die Sportlehrer.

Die Schularztordnung

Auf Grund des Schularztgesetzes von 1972 sollen nur Schüler des Schulkindergartens, der 1., 2., 5., 9. Kl. und 2. Realklasse, sowie neu eingetretene Schüler untersucht werden. Diese Schüler erhalten einen Brief mit nach Hause, und die Eltern sind eingeladen, bei der Untersuchung zugegen zu sein. – Bei evt. Seh- und Hörfehlern und anderem wird der Schüler an den eigenen Arzt verwiesen, und die Schule erwartet darauf eine Antwort im Laufe von 14 Tagen.

Alle anderen Schüler bis zur 9. Klasse und 2. Realklasse einschliesslich werden von der Schulschwester gewogen, gemessen, auf Gehör und Augen geprüft, – die 5. Kl. ausserdem auf Farbensinn. Die Schüler erhalten eine Mitteilung mit nach Hause, und die Eltern, Lehrer oder die Schulschwester besprechen dann, welche Schüler dem Schularzt zur Untersuchung übergeben werden. (In diesem Schuljahr sind alle Schüler untersucht worden).

Allen Schülern wird eine Impfung gegen Tuberkulose (Calmette) angeboten. – Bei gewissen Jahrgängen der Schüler werden nach bestimmten Regeln Urinuntersuchungen durchgeführt.

sundhedsplejersken. Eleverne får brev med hjem, og forældrene, lærerne og sundhedsplejersken drøfter derefter, hvilke elever fra disse klasser der skal til undersøgelse hos skolelægen. Alle elever er blevet undersøgt i indeværende skoleår.

Alle eleverne får tilbud om tuberkulosevaccination (Calmette). Visse årgange af elever får efter bestemte regler urinen undersøgt.

Alle klasselærerne (1.-9. klasse) kommer til konference med skolelæge og sundhedsplejerske angående deres klasse.

Alle voksne tilknyttet skolen samt visse klasser bliver årligt gennemlyst.

Dr. Gangsted.

Else Bech.

Erhvervsvejledning

I afgangsklasserne gennemføres der inden for den normale undervisnings rammer erhvervsvejledning. Desuden kunne disse elever som sædvanlig deltage i erhvervspraktik, som Arbejdsformidlingen arrangerede. Eleverne var 1 uge i erhverv, som de selv havde valgt. Efter afslutningen af praktikken får skolen normalt en rapport og kan så råde eleven med hensyn til senere valg af erhverv eller fortsættelse af skolegang.

Elevudveksling

I mere end 20 år har et af skolens faste programpunkter været rejsen til Harzen. Den har hidtil været tænkt som en vinter- og skirejse, men siden 1969/70 har der heller ikke i Harzen været nogen rigtig snevinter. Derfor lagde man den traditionelle rejse i foråret for at undgå det regnfulde Harzen. Fra den 15.-25. maj 1974 var igen en klasse fra vor skole, 1. real, under ledelse af fru H. Lorenzen og hr. A. Bromman gæster hos Realschule Maschstrasse, Braunschweig, i denne skoles hjem i Harzen i Königskrug ved Braunlage. Vore elever var først 2 dage privat indkvarteret i Braunschweig og var sammen med deres værter på sight-seeing i denne by og på Volkswagenwerk i Wolfsburg. Sammen med de tyske elever kørte de så til hjemmet i Harzen. Forårsvejret gav mulighed for, at eleverne kunne opholde sig meget i det fri. På adskillige busudflugter til Goslar, Clausthal-Zellerfeld, St. Andreasberg og grænsen til Østtyskland lærte eleverne forskellige områder og seværdigheder i den vestlige del af Harzen at kende. En 10. klasse fra realskolen i Braunschweig besøgte omvendt St. Petri skole på rejsen til Bornholm. 25 elever var fra den 6.-8. juni 1974 gæster hos vore elever, der nu havde lejlighed til at vise dem seværdighederne i København og Nordsjælland.

Die Klassenlehrer der 1. bis 9. Klasse kommen mit dem Schularzt und der Schulschwester zusammen zu einer Besprechung über die resp. Klassen.

Alle Erwachsenen, die an der Schule tätig sind, sowie bestimmte Klassen werden jährlich auf Tuberkulose untersucht.

Dr. Gangsted.

Else Bech.

Berufsberatung

In den Abgangsklassen wird im Rahmen des normalen Unterrichts eine Berufsberatung durchgeführt. Darüber hinaus konnten die Schüler dieser Klassen wieder an einer Berufspraxis teilnehmen, wobei uns die Arbeitsvermittlungsstelle behilflich war. Die Schüler waren in von ihnen selbst gewählten – als möglich angesehenen – Berufen eine Woche resp. zwei getrennte Wochen tätig. Nach Abschluss der praktischen Tätigkeit erhält die Schule einen Bericht und kann dann den Schülern weitere Ratschläge für die spätere Berufswahl oder für Fortsetzung des Schulganges geben.

Schüleraustausch

Seit nunmehr über 20 Jahren gehört die alljährliche Harzreise zum festen Programm der Schule. Sie war bisher stets eine Winter- und Skireise. Doch seit 1969/70 hat es auch im Harz keinen schneereichen Winter mehr gegeben. Statt in den winterlich-regnerischen Harz zu fahren, wurde die traditionelle Reise in den Frühling verlegt. Vom 15.–25. Mai 1974 war wieder eine Klasse unserer Schule, die 1. Real, unter der Leitung von Frau H. Lorenzen und Herrn A. Brommann Gast der Realschule Maschstrasse in Braunschweig im Harzheim dieser Schule in Königskrug bei Braunlage. Unsere Schüler waren zunächst zwei Tage privat in Braunschweig einquartiert und unternahmen mit ihren Wirten Besichtigungen in dieser Stadt und im Volkswagenwerk Wolfsburg. Zusammen mit den deutschen Schülern fuhren sie dann in das Harzheim. Das Frühlingswetter erlaubte viel Aufenthalt im Freien. Auf mehreren Busausflügen nach Goslar, Clausthal-Zellerfeld, St. Andreasberg und der Zonengrenze lernten die Schüler verschiedene Gebiete und Sehenswürdigkeiten des Westharzes kennen.

Auf der Durchreise nach Bornholm besuchte eine 10. Klasse der Braunschweiger Realschule die St. Petri Schule. Die 25 Schüler waren vom 6.–8. Juni 1974 Gäste unserer Schüler, die nun die Gelegenheit hatten, ihnen die Sehenswürdigkeiten Kopenhagens und Nordseelands zu zeigen.

Skolens lærere 1974-1975

Praetorius, Hans W. (1935)*, dr. phil., skolebestyrer.
Jaquet Callesen, Anna (1946), overlærer.
Nissen, Bodil (1953), overlærer.
Jensen, Hans P. (1958), viceskoleinspektør.
Christensen, Wera (1961), lærer, lærerrådsformand.
Offer Andersen, Gisela (1963), lærer.
Hinz, Ingo (1964), lærer.
Andresen, Astrid (1965), lærer.
Hasselmann, Niels (1967), Hauptpastor, Religionslehrer.
Hasselmann, Brigitte (1967), Realschullehrer.
Hoff, Anne (1967), lærer.
Graham, Helena (1967), lærer.
Portisch, Adolf (1967), lærer.
Stausgaard, Vibeke (1969), lærer.
Brommann, Arno (1969), Lehrer.
van der Leeden, Mechthild (1969), lærer.
Bolt, Gudrun (1970), lærer.
Lemperle Christensen, Maria-Leonore (1970), lærer.
Lorenzen, Heide (1971), lærer.
Göser, Wolfgang (1972), Realoberlehrer.
Malling, Kirsten (1972), eks. husholdningslærerinde.
Sakslund, Evelin (1973), Realschullehrer.
Hansen, Hans Jørgen (1974), vikar.

Skolens tilsynsførende læge dr. Niels Gangsted.
Skolens sundhedsplejerske Else Bech (1953).
Skolens pedel Harald May.

* Tallet i parentes angiver året for ansættelsen ved skolen.

* Die Zahl in der Klammer gibt das Jahr für die Anstellung an der Schule an.

Realeksamen 1974

Jan Damkjær Andersen (gymnasium)
Hans-Werner Christensen (læreplads)
Michael Schou Christensen (gymnasium)
Bente Dønnov (gymnasium)
Hajo Felix Illum (gymnasium)
Erik Kaplers (læreplads)
Richard Allan Paludan Koch (læreplads)
Claes Krefeld (gymnasium)
Monica Beyerholm Pedersen (gymnasium)
Peter van de Velde (gymnasium)
Jon Wiedekamm (læreplads)

Den statskontrollerede prøve efter 10. klasse

Kim Louw (handelsskole)
Kai Aage Martinsen (forsvaret)
Bonnie Mikkelsen (realkursus)
Bo Nielsen (fortsat skolegang)
Kurt Holm Petersen (HF-kursus)

Den statskontrollerede prøve efter 9. klasse

Kim Christiansen (fortsat skolegang)
Michael Krause Winther (læreplads)

3. Realklasse
3. realklasse





1. Klasse A

1. kl. A

1. Klasse B

1. kl. B



Ved afslutningen i juni 1974 fik følgende elever bog- og pengepræmier:

J. A. Bramsens legat: Peter van de Velde, 3. r., Lisbeth Hagge, 2. r.,
Martine Hocke, 2. r., Kurt H. Petersen, 10. kl., Anne-Mette
Arendt, 7. kl.

Cathrine Margrethe Quists legat: Lesley Marcher, 1. r.

Banzhaf legat: Jan Damkjær Andersen, 3. r.

Bogpræmier: Steven Marcher, 3. u A, Lis H. Larsen, 4. u A, Dor-
the Ottosen, 4. u B, Birgit Kuhn, 5. kl., Carsten Meincke, 5. kl.,
Dagmar Missmahl, 6. kl., Marlene Schultz, 1. r.

Idrætsdagen 1974 (vindere):

Trekamp (dreng): Wolfgang Heger, 2. r., pokal

Trekamp (pige): Elise Umbhau, 6. kl., pokal

Sprint (dreng): Jan Larsen, 7. kl., pokal

Sprint (pige): Elise Umbhau, 6. kl., pokal

Længdespring (dreng): Wolfgang Heger, 2. r., pokal

Længdespring (pige): Brita Ardrup, 4. u B, pokal

Kast (dreng): Michael Holm, 4. u A, pokal

Kast (pige): Gisela Langholz, 6. kl., pokal

1000 m løb (dreng) 12–13 år: Peter Hagn-Meincke, 6. kl., pokal

1000 m løb (dreng) 14–17 år: Wolfgang Heger, 2. r., pokal

600 m løb (pige) 12–13 år: Elisabeth Arendt, 1. r., pokal

800 m løb (pige) 14–17 år: Toni Schulz, 2. r., pokal

Klassegennemsnit: 4. u B, vandrepokal

Stafetløb 10 × 50 m: 4. u A (pokal og 5. u B (pokal)

Berichte über
das 400 jährige
Jubiläum
der Schule

Beretning om
St. Petri Skoles
400 års
jubilæum



St. Petri 1975

Bericht über die Jubiläumswoche vom 10. bis 16. März 1975

In den ersten drei Tagen der Jubiläumswoche stand die Arbeit in allen Klassen unter dem Thema: „400 Jahre St. Petri Schule“. Die Klassenlehrer hatten im voraus ein Unterthema gewählt, so dass jede Klasse entsprechend ihrer Altersstufe einen Teilabschnitt dieser Epoche bearbeitete.

- Klasse 1 A: Das alte Kopenhagen innerhalb der Stadtmauern.
1 B: Kopenhagen – früher und jetzt.
2 A: Die Schule früher (eine Puppenstube).
2 B: Die Schule und ihre Umgebung, heute und früher (ein Stadtplan aus Streichholzschachtelhäusern).
3 A: So lebte man in Kopenhagen als die Schule „jung“ war. (Arbeitsblätter).
3 B: „Die Strasse“ früher (ein Wandbild aus Filz).
4 A: Reformationsepisoden – Brände – Bombardement (Arbeitsmappen, Karten, Anschauungstafeln).
4 B: Die Kleidung der Lehrer und Schüler in den verschiedenen Jahrhunderten (Arbeitsbogen und -mappen).
5 A: St. Petri Schule und St. Petri Kirche werden aus Lego gebaut.
5 B: Das Königshaus und die Schule (ein Wandfries).
6: Die Zukunft der St. Petri Schule (Baupläne mit Schülerwünschen und Fantasie – Lernapparate).
7: Bilder aus der jüngeren Schulgeschichte.
I Real: Fotowettbewerb um St. Petri.
II Real: Bekannte Männer, die eine Verbindung zu St. Petri hatten.
III Real: Die Nationalitätenfrage im 19. Jahrhundert.

Alle sichtbaren Ergebnisse dieser Thementage wurden in drei Ausstellungslokalen zusammengestellt und konnten an den offenen Tagen besehen werden.

Bei strahlendem Sonnenschein hielt die St. Petri Schule am 13. März ihren Festtag für die Eltern, Schüler und Freunde der Schule. Die Fassade des Schulhauses und der Eingang in der Larslejsstræde waren mit grossen Tulpen- und Forsythiensträussen geschmückt. Im Treppenhaus hingen von der Klasse 5 A gebastelte Mobiles mit Fahnen und Trachtenpuppen der 16 Nationen, die zur Zeit in der Schule vertreten sind. Überall in den Gängen waren bunte Girlanden angebracht, wie die Kinder es sich gewünscht hatten und die sie auch selbst angefertigt hatten.

Schulleiter Dr. Praetorius eröffnete auf dem Schulhof den Festtag mit einer Ansprache und teilte die Prämien für die besten Plakate und Festlieder aus. – In den Wochen vorher war ein Wettbewerb für ein Jubiläumsplakat und ein Geburtstagslied für die Schule ausgeschrieben worden. – Die Lieder wurden nach der Melodie „Lustig ist das Zigeunerleben“ gesungen.

Der Höhepunkt dieses festlichen Auftaktes war der Aufstieg bunter Ballons bei lauten Hurrarufen. – Anschliessend führten die Jungen und Mädchen der Klasse 4 B zwei Volkstänze vor: Sascha, ein russischer Tanz und einen Rheinländer.

Nach der Eröffnung im Schulhof hatten die Besucher verschiedene Möglichkeiten zur Unterhaltung. In der Turnhalle wurden im Laufe des Nachmittags und Abends drei Theatervorführungen geboten. Die Klasse 3 B spielte „Dyrene i Hakkebakkeskoven“ von Th. Egner; die 6. Klasse „die Raubritter vor München“ von K. Valentin; Die Realklassen „Biedermann und die Brandstifter“ von M. Frisch. Die Kulissen waren in Zusammenarbeit von Lehrern und Schülern entstanden. An den Tagen vorher wurden die Theaterstücke schon für alle Schüler, der „Biedermann“ auch schon einmal für Eltern gespielt.

Im Musiksaal gab es eine grosse Fotoausstellung – mit Bildern, die viele alte Erinnerungen weckten. Die ältesten Fotos stammten von der Jahrhundertwende. Viele Schüler hatten den Spass, auf den Bildern ihre Eltern, Grosseltern oder andere Verwandte zu entdecken.

Die Klasse 3 A veranstaltete einen Flohmarkt, zu dem vorher Kinderkleidung und Spielsachen gesammelt worden waren. Den ganzen Nachmittag war grosser Andrang an den Verkaufsständen. Der Erlös von ca. 1300 Dkr. ging zu der Aktion „SOS Trockenmilch“, und damit an Mother Theresa in Kalkutta, die wir nun schon viele Jahre bei ihrer Arbeit für elternlose Kinder unterstützt haben. – Wir wollen hier die Gelegenheit benutzen, allen Spendern und Käufern noch einmal zu danken.

Die Realklassen sorgten für das leibliche Wohl. Alle Kinder bekamen Kuchen und Sprudel. Für die Besucher waren zwei gemütliche Räume eingerichtet worden. Die Kaffeeliebhaber konnten sich in einem Wiener Spiegelsaal von Mädchen mit Spitzenhäubchen und -schürzchen bedienen lassen. Der Tee wurde unter chinesischen Schriftzeichen und Blütenzweigen von Mädchen in Kimonos serviert. – Auch hier danken wir den Eltern für ihre Unterstützung.

In einem weiteren Raum wurden unter viel Gelächter „Kringelbeissen“ und andere Wettspiele veranstaltet.

Im Auditorium wurden Filme vorgeführt.

Es brauchte sich an diesem Nachmittag also niemand zu langweilen, wenn das bei dem Trubel im Haus überhaupt möglich war. Andererseits hatte bei der Vielfalt und Verschiedenheit des Angebots wohl jeder auch einmal die Möglichkeit, einen Sitzplatz zum Ausruhen zu finden.

Zur Erinnerung an das Jubiläum bekam jeder Schüler ein Foto in Plakatform mit allen jetzigen Schülern und Lehrern.

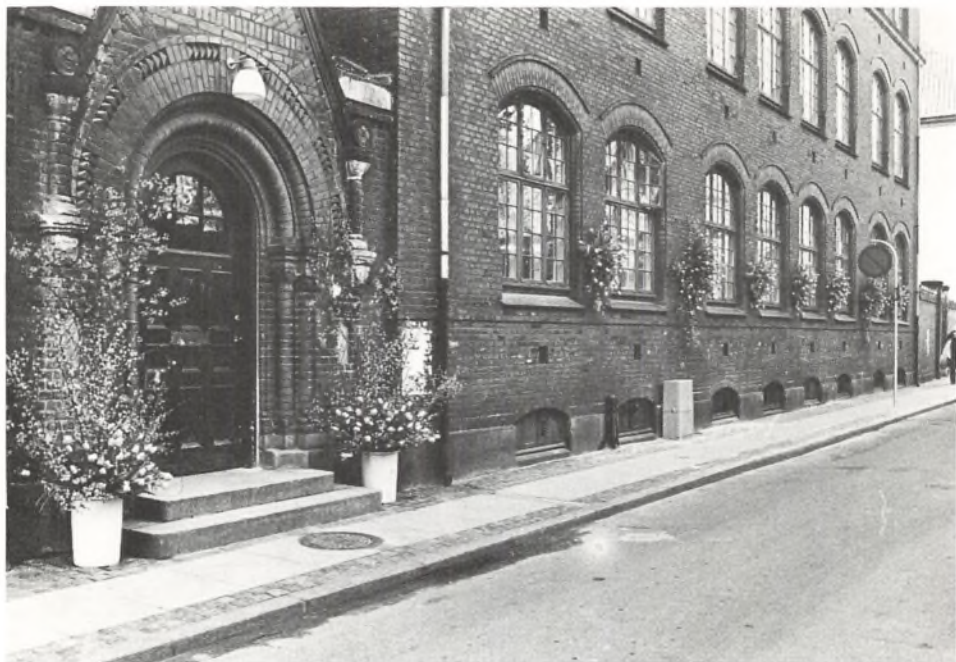
Am Montag, den 17.3. spielten die 3. und 6. Klasse noch einmal ihre Theaterstücke für ein paar Klassen unserer Nachbarschule auf dem Nørrevold. Die 4. Klasse tanzte ihnen auf dem Schulhof ihre Volkstänze vor.

Am Sonnabend, den 15.3. wurde ein alter Film von Landschulheimaufenthalten in Lumsaas gezeigt.

Astrid Andresen – Wera Christensen.

1575-1998
400





Die St. Petri Schule im Festschmuck

En elev fortæller

Jubilæet, som jeg oplevede det

Fra mandag den 10.3. til søndag den 16.3. holdt vor skole 400 års jubilæum.

Det kræver mange forberedelser, før man kan holde et jubilæum, og noget af det første, jeg var med til, var, da alle klasserne blev fotograferet i skolegården. Resultatet blev en stor plakat, som alle fik til minde om jubilæet.

Mandag, tirsdag og onsdag havde min og flere klasser emnedage. I min klasse havde vi emnet: „Skolens fremtid“.

Lang tid i forvejen havde klassen bestemt, at eleverne to og to skulle arbejde et bestemt emne. Det emne, som Peter og jeg skulle arbejde med, hed: „Skolens regler i fremtiden“.

Vores færdige emne samt det, de andre fra klassen havde lavet, blev udstillet i en klasse.

Om torsdagen var der festdag på skolen. Uden på skolen var der pyntet med friske blomster, og indenfor i gangene var der pyntet med papirblomster og guirlander, som børnene havde lavet over lang tid.

Elever, gæster samt det tyske fjernsyn var mødt op.



Klasse 5 A: Wir bauen Schule und Kirche

Hr. Praetorius holdt en tale og uddelte præmier. Derefter var der ballonopstigning. 4. klasse dansede folkedans i skolegården, og 3. klasse spillede teater i gymnastiksalen: „Dyrene i Hakkebakkeskoven“. De tyske børn fra min klasse spillede en folkekomedie, der hed: „Die Raubritter vor München“. Selv om jeg, da stykket havde premiere, sad bag kulisserne og passede lyset m.-m., syntes jeg, at stykket var godt, og jeg forstod pointen i det. Tilskuerne var meget begejstrede for stykket og blev ved med at klappe.

Der var også arrangeret fotoudstilling, og det var morsomt at se skolens historie gennem tiderne i billeder.

Fredag havde vi fri, og lørdag opførte klassen igen: „Die Raubritter vor München“ for gamle elever.

Søndag sluttede jubilæet med en festgudstjeneste i St. Petri kirke, hvor Dronning Margrethe deltog.

Jeg syntes, at det var spændende, at jeg gik på skolen, netop da den fyldte 400 år og at være med til at fejre jubilæet, men jeg var meget træt bagefter.

Der var noget, der skuffede mig, og det var, at det danske fjernsyn kun viste et „glimt“ af Dronning Margrethe i St. Petri kirke.

Dan Ardrup, 6. klasse.



Klasse 1 B: Wir bauen unsre Stadt



Das Jubiläumsplakat wird gemalt



Schulleiter Dr. Praetorius verteilt das Jubiläums Foto



Fotoausstellung: Alte und neue Schulbilder

Emnedage med 4. kl. A

Reformationsepisoder, brande og bombardement i København - Nørre kvarter

Egentlig havde vi kun 3 dage til rådighed for vor opgave, men med det valg vi havde truffet, måtte 4. kl. begynde at sætte sig ind i stoffet et par uger før emnedagene. Og med en interesse, der næsten kunne grænse til forslugenhed, kastede børnene sig over de bøger, vi havde lånt på biblioteket. Dansk- og historieundervisning gik op i en højere enhed, og i to uger blev der læst, fortalt og samtalt.

Da vi kom til selve emnedagene, var de disponeret således, at vi den første dag besøgte Nationalmuseet, den anden dag byvandring til Københavns ældste huse og kirker, med besøg på Orlogsmuseet (Nikolaj Kirke), den tredje dag besøg på Københavns Bymuseum.

Klassen var opdelt i 4 grupper, og man kunne således indbyrdes hjælpe hinanden med at løse de spørgsmål og opgaver, som var knyttet til hver udflugt.

Byvandringen var særdeles spændende. Da børnene først havde fået øjnene op for at *SE*, var der ikke den detalje, som undgik deres falkeblik, og det var helt tydeligt, at det gamle Københavns omfang gik op for dem.

Gadenavne, som ikke var umiddelbart forståelige, blev slået op, når vi kom tilbage til skolen.

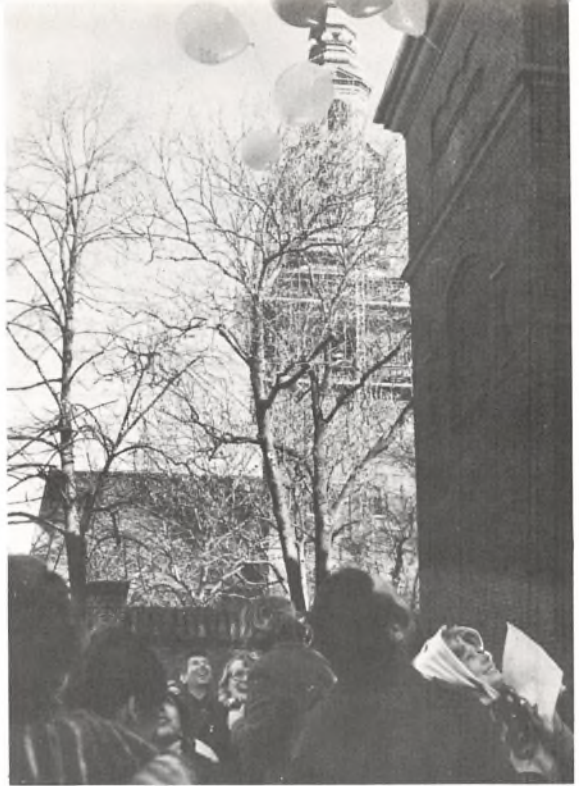
Opgaverne var formuleret, så de kunne løses på lokaliteten, men derudover udarbejdede børnene emnetavler til ophæng i klassen. Dette arbejde foregik før eller efter ekskursionen.

Det var på alle måder dejlige og sjove dage, hvor der blev udvist stor interesse og arbejdsglæde, som et af børnene sagde til mig – Ved du hvad, det her er meget mere spændende end at læse tegneserier.

Vibeke Stausgaard.

Donnerstag, 13. März.

Offenes Haus in der Schule



Ballonsteigen



Folkedans (klasse 4 B)

Bemerkungen zu den Theateraufführungen (Frisch und Brecht)

Brecht hat dem Fragment „Leben des Konfutse“, das er für Kinder als Schauspiel geschrieben hat, folgende Bemerkung mitgegeben: „Es kann scheinen, dass man dem hohen Gegenstand nicht gerecht werden kann, wenn man ihn der Darstellung durch Kinder anvertraut. Jedoch kann dem entgegengesetzt werden, dass für Kinder nur die höchsten Gegenstände hoch genug sind.“

Bei der Auswahl der Stücke für das Jubiläum der St. Petri Schule habe ich mich von diesem Gedanken leiten lassen. Dem darstellenden Spiel wird in den meisten Schulen nicht die Beachtung geschenkt, die es eigentlich verdient. So kann sich der Lehrer plötzlich in der peinlichen Lage befinden, eine Aufgabe übernehmen zu müssen, für die er nicht die Voraussetzung mitbringt, weil er nicht das notwendige Handwerkzeug besitzt. An der St. Petri Schule haben wir kein Fach, das die Bezeichnung Theatererziehung oder ähnliches trägt, und leider keine Arbeitsgemeinschaft für Schul- und Jugendtheater. Unsere Schüler – besonders die der Oberstufe – haben also wenig Gelegenheit, zu selbständigem, schöpferischen Gestalten, sie haben zu wenig oder gar keine Spielerfahrung.

Wenn man sich nun als Spielleiter trotzdem an das literarische Stück wagt, muss man sich der Verantwortung, die man übernimmt, bewusst sein, und zwar den Schülern als auch dem Werk gegenüber. Der Inhalt des Stückes muss für die Schüler geistig zu bewältigen sein, die Rollen und die Handlung müssen von ihnen verstanden und nacherlebt werden können. Nur dann kann ihnen die Gestaltung gelingen. Die Rollenpersonen der grossen Dramen sind festumrissene Charaktere, die sich im Verlauf der Handlung wandeln. Sie haben innere Kämpfe auszutragen; die Gestaltung dieser Kämpfe ist Schülern nicht möglich. Für das Schultheater eignen sich daher mehr Typen, also Figuren, die auf wenige, für die Handlung des Stückes wesentliche Grundzüge festgelegt sind.

Ein solches Theaterstück, meinten wir, in Frischs „Biedermann und die Brandstifter“ gefunden zu haben. Verzichtet man – was ich nur ungern getan habe – auf den parodistisch verwendeten Chor, der das Geschehen auf der Bühne kommentiert, bleibt eine leicht überschaubare Handlung, die die Schüler bereits vom gleichnamigen Hörspiel her kannten. Die Rollenmenschen sind keine differenzierten Charaktere, sondern Typen. Die Parabel dieses „Lehrstückes ohne Lehre“ von der Unbelehrbarkeit des Menschen ist zwar schwierig, konnte aber in einer gründlichen Besprechung vor Probenbeginn erarbeitet werden. Ein Schulhalbjahr haben wir für die Arbeit an dem Theaterstück gebraucht. Der Arbeitseifer der Schüler ist kaum jemals erlahmt. Sie haben ein deutliches Bemühen gezeigt, ihre Rollenmenschen zu verstehen und zu gestalten. Ob es eine gelungene Schüleraufführung gewesen ist, müssen die Zuschauer beurteilen. Der Spielleiter hat sich nach der Aufführung nur die Frage



Klasse 6: „Die Raubritter vor München“

zu stellen: Hat diese mühevoll Arbeit einen Sinn gehabt, ist sie pädagogisch zu vertreten?

Vielleicht finden wir eine Antwort, wenn wir noch ganz kurz die Arbeit an der kleinen Szene „Der Ingwertopf“ aus: „Leben des Konfutse“ von B. Brecht betrachten. Trotz der Kürze wirkt diese Szene nicht wie ein Fragment, da sie in sich geschlossen ist und eine hohe Aussagekraft besitzt. Hier haben wir die leichte Überschaubarkeit des Textes, und wir haben die Rollen, die vollkommen der kindlichen Darstellungskunst angepasst sind. Die Kinder spielen auf der Bühne „Schule“; das Thema der Unterrichtsstunde heisst: „Ausessen eines Ingwertopfes“. Die kindlichen Schauspieler übernehmen aber nicht nur eine bestimmte Rolle; in mehrfacher Gestalt stehen sie auf der Bühne. Dieser wiederholte Wechsel der Spielebenen lässt kein Aufgehen in der Rolle zu. Sie leben nicht in ihren Rollen, sie demonstrieren sie nur. Diese kleine Szene verlangt eigentlich gar keine Zuschauer. Während sie spielen, lernen die Kinder die Lehre dieses Stückes kennen und werden bekannt gemacht mit den wesentlichen Mitteln Brechtscher Dramatik. Mit Brecht kann man also sagen: „Das Lehrstück lehrt dadurch, dass es gespielt wird, nicht dadurch, dass es gesehen wird.“

Könnte dieser Satz – wenn er sich hier auch in erster Linie auf das Lehrstück bezieht – nicht auch auf das Schultheater im allgemeinen angewandt werden?

Gisela Offer Andersen.



Klasse 3 B: „Dyrene i Hakkebakkeskoven“

Arne Lohfert und Sven Viergutz, 6. Klasse:

Eine Theateraufführung entsteht

Nach langem Suchen fand Frau Lemperle im Herbst 1974 ein geeignetes Theaterstück, das bei der 400-jährigen Jubiläumsfeier unserer Schule aufgeführt werden sollte. Es war die Volkskomödie „Die Raubritter vor München“, die von Karl Valentin, einem bayrischen Dichter und Komiker, geschrieben wurde. Sie wurde im Dialekt verfasst, so dass Frau Lemperle sie in moderne Umgangssprache übertragen musste, um sie dem Kopenhagener Publikum verständlich zu machen. Im November lasen wir das Stück zum erstenmal und verteilten die Rollen.

Nach Weihnachten konnten die Proben beginnen. Da die Bühne noch nicht aufgebaut war, mussten wir in verschiedenen Räumen üben. Am Anfang war es schwierig, die richtigen Gesten und Tonfälle zu finden, so dass Frau Lemperle uns oft verbessern musste. Auch mussten wir uns geeignete Kostüme und Requisiten besorgen. Die Kostüme liehen wir uns vom Dänischen Fernsehen. Um die Requisiten zu bekommen, fragten wir in den verschiedenen Klassen, ob sie etwas Passendes hätten. Gleichzeitig mussten wir uns um unsere Kulissen kümmern. Herr Portisch und Frau Graham wollten uns gerne behilf-



Loppetorv (Klasse 3 A)

lich sein. Das Proben ging flott voran, und kurz vor dem Jubiläum kamen die Kostüme. Nun konnten wir also in der richtigen Kleidung üben. Die Kulissen waren fast fertig, es fehlten nur noch ein paar Kleinigkeiten. Dann kam die Generalprobe. Bis zu diesem Zeitpunkt hatten wir fast jeden Tag geübt. Immer wieder musste etwas verbessert werden, bis wir fast perfekt spielten. Die Generalprobe verlief gut. Daher hatten wir alle Angst, dass es bei der Premiere schief gehen würde. Aber – Gott sei Dank – hatten wir mit der ersten Aufführung vor Schülern grossen Erfolg. Am darauffolgenden Donnerstag sollten wir dann vor unseren Eltern spielen. Jeder von uns hatte Lampenfieber. Noch einmal wurde alles überprüft, die Scheinwerfer an – und ausgeknipst und die Requisiten, die jeder brauchte, in Ordnung gebracht. Alle fragten sich: wird es ein gutes Stück? Aber das Lampenfieber und die ganze Aufregung war umsonst. Das Publikum klatschte und klatschte, und hörte beinahe nicht mehr auf.

Froh, dass alles gut geklappt hatte, mit dem Gefühl, dass sich alles Üben und Proben gelohnt hatte, zogen wir uns um und verliessen die Schule.

NB: Arne Lohfert und Sven Viergutz spielten die Hauptrollen im Theaterstück.



Schultheater: „Biederman und die Brandstifter“





Kaffestue



Testue



Festabend in Borgernes Hus

Der Schulleiter begrüsst die Festversammlung (oben links); der Königliche Patron, Stiftamtman B. H. Rosset (oben rechts) und Botschafter Dr. W. Ahrens (unten rechts) überbringen der Schule Grüsse und Glückwünsche.

Festansprache

von Professor Dr. C. F. Freiherr v. Weizsäcker

Meine Damen und Herren,

ich möchte zuerst sagen, dass es mir wirklich eine grosse Freude ist, eingeladen worden zu sein, um zu dem Jubiläum der Schule, in die ich so gern gegangen bin, einen Vortrag zu halten. Ich habe gedacht, ich sollte Ihnen einen Vortrag halten, also auch etwas Schweres bieten, und wir haben uns verabredet, dass ich über die Probleme der philosophischen Deutung der modernen Physik, meines Faches, etwas sagen werde.

Ich will aber diese schwierige Seite der Sache einleiten mit einer leichteren, die zeigt, wie es mir gegangen ist, als ich als ein Schüler der St. Petri Schule in die Probleme allmählich hineingekommen bin, über die ich heute sprechen will. Es wird also ein Stück Erinnerung damit verbunden sein.

Diese Schule ist, wie auch vorhin schon erwähnt wurde, eine deutsch – dänische, zweisprachige Schule, und es mag sein, dass manchen unter Ihnen es lieber und zugänglicher wäre, wenn ich auf dänisch spräche. Desværre, forstår jeg dansk, men jeg kan ikke tale dansk. Infolgedessen werde ich deutsch sprechen. Wenn irgendwelche Fragen irgendwie nachher in einem kleineren Kreise, im grossen wird man es vielleicht nicht machen können, an mich zu stellen wären, so würde ich nicht ungern diese Fragen auf dänisch hören.

Ich fange also an mit einem ersten Teil, der Erinnerungen enthält. Diese Erinnerungen möchte ich aber gleich unter allgemeine Überschriften bringen, und zwar fünf

Das Schöne

Der Geist

Das Leben

Die Wissenschaft und

Komplementarität; Komplementarität, der Zentralbegriff
des Denkens von Niels Bohr.

Das Schöne

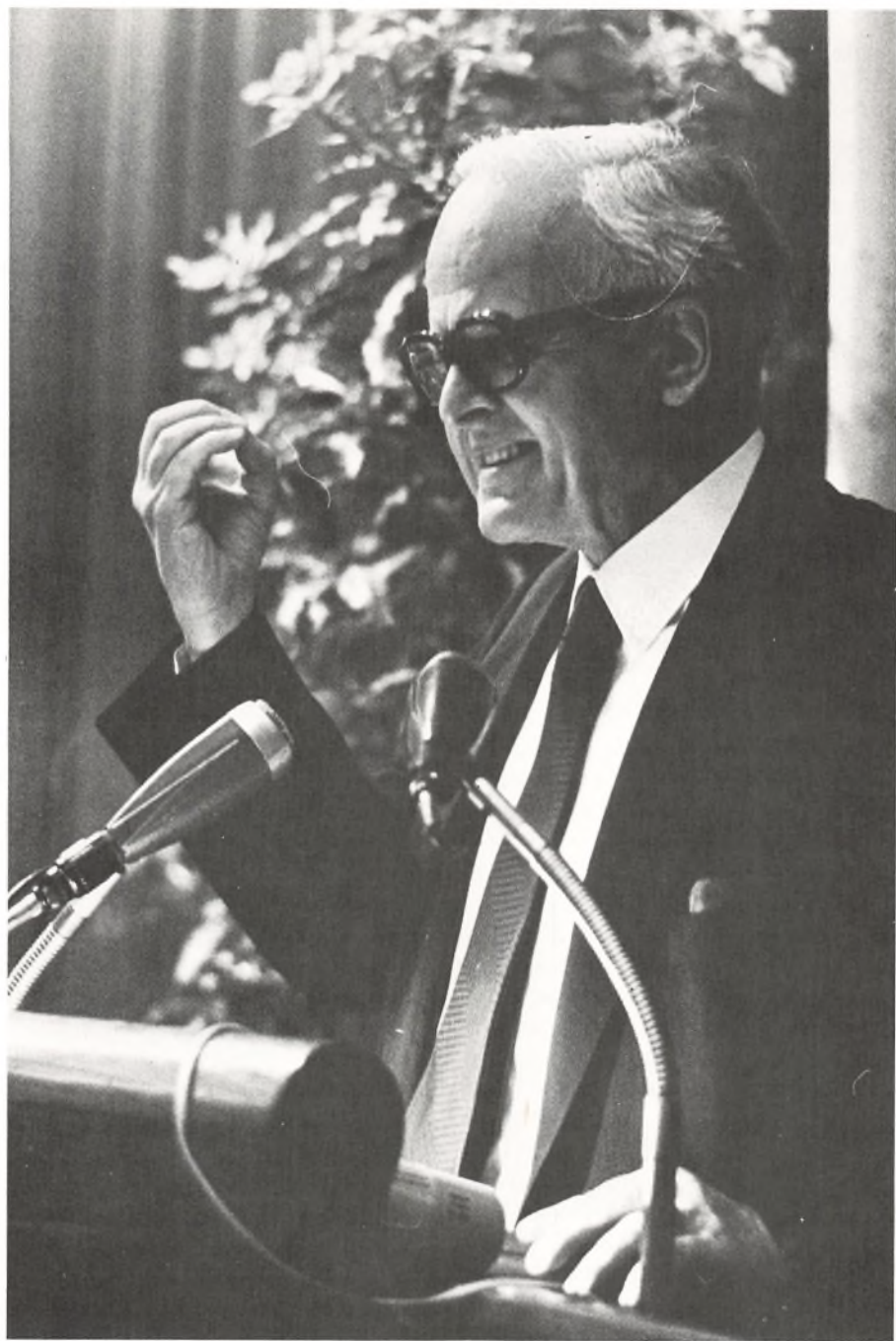
Es ist jetzt fünfzig Jahre her, fast fünfzig Jahre, April 1925, dass mein Vater uns, seine Familie, seine Kinder, nach Kopenhagen brachte, wo er schon wenige Monate vorher gearbeitet hatte als Gesandtschaftsrat an der deutschen Gesandtschaft, damals im Kastelsvej. Wir sind im April eingezogen in die Wohnung, die wir dann zwei Jahre lang bewohnt haben in dem Eckhaus, das auch heute noch steht, – ich habe es heute von der Ferne mir angesehen – das Eckhaus zwischen Classensgade und Kastelsvej. Man sah nach dem Kastelsvej hinunter; man sah da morgens oft den König vorbeireiten. Ich musste in die Larslejsstræde in die Schule einen relativ langen Weg gehen; zuerst zu Fuss,

später lernte ich radfahren, was in diesem Lande ja ganz selbstverständlich ist, und bin dann oft mit dem Rad in die Schule gefahren. Aber ich musste doch auch manchmal Fussgänge lang hinein in die Stadt machen. Das war nicht immer hell, das war nicht immer warm; es gab kalte, es gab trübe Tage. Diese Wege waren nicht nur angenehm, und ich habe versucht, mir diese Wege angenehm zu machen durch Nachdenken. Das Alter, in dem ich damals war, – ich war fast dreizehn, als ich in die Schule kam, fast fünfzehn als ich sie verliess, ist ein Alter, in dem man vielleicht eine gewisse Empfänglichkeit für das Schöne sich bewusster macht als zuvor. Ich bin im Sommer auf dem Fahrrad auf langen Wegen durch diese herrlichen dänischen Buchenwälder gefahren, und ich empfand das Leben um mich herum als eine Wirklichkeit. Ich meinte, ich spüre das Leben bis hinein in die kreisenden Atome.

Wie hängt aber eigentlich das Schöne, was man da empfindet, zusammen mit der Wirklichkeit, über die die Wissenschaft vielleicht wahre Aussagen macht, also etwa über die Atome, die mich damals schon sehr interessierten. Ich versuchte, mir darüber einen Gedanken zurechtzulegen, und der Gedanke war kindlich, eine kindliche Philosophie, – die Schönheit sei vielleicht subjektive Wahrheit, die Wahrheit sei vielleicht objektive Schönheit. Und daran dachte ich dann, als ich den langen Schulweg machen musste, der mir nicht immer gefiel, und dachte: da ja überall Wahrheit ist, muss es von meiner subjektiven Einstellung abhängen, überall Schönheit zu finden; und das glückte. Ich entdeckte plötzlich in jeder Kleinigkeit auf dem Weg irgendetwas, was mir gefiel; und in einem Sonnenstrahl auf einem grünen Kupferdach, oder in dem Fischgeruch aus einem halb versenkten Lebensmittelladen entdeckte ich irgendwie die Schönheit des Seins. Das also hat mir schon der Schulweg eingebracht, wieviel mehr die Schule!

Der Geist, der zweite Titel

Ich erinnere mich gern und dankbar an meine Mitschüler und insbesondere an meine Lehrer. Ein paar Namen möchte ich hier aus der Erinnerung noch einmal nennen. Da war der Direktor der Schule, Herr Glöy, mit dem ich allerdings nicht so viel persönlich zu tun hatte. Da war Herr Hilmer, über den ich gleich noch ein Wort mehr sagen muss, der mich in alten Sprachen privat unterrichtete. Da war Herr Zehle, der mir die Anfangsgründe der Mathematik wirklich verständlich gemacht hat, Herr Neumann, dem ich verdanke, dass er mit mitgebrachten lebendigen Objekten im Schulunterricht uns die Biologie zum Lebendigen machte. Da war der Turnlehrer, Herr Jelsbo, dessen rhythmische Kommandos mir noch ganz deutlich im Ohr sind. Also, ich müsste noch mehr nennen. Ich bleibe einmal bei diesen Namen, und komme noch einmal zurück zu Herrn Hilmer. Ich war von einem altsprachlichen Gymnasium gekommen, musste Latein und Griechisch neben dem Unterrichtsgegenstand der St. Petri Realschule noch mitlernen, weil ich nachher auch ein alt-



Prof. Dr. v. Weizsäcker beim Festvortrag

sprachliches Abitur in Deutschland machen wollte, und Herr Hilmer unterrichtete mich privat. Ich bin also oft in seinem Dienstzimmer ihm gegenüber am Tisch gesessen, und wir haben miteinander Livius gelesen, oder wir haben miteinander Herodot gelesen, oder was es jeweils gerade war. Und da kamen dann so manche Gespräche auf, und ich erzählte ihm auch von dem, was mich vor allem erfüllte, die Naturwissenschaft, ganz besonders die Astronomie, ganz besonders also die Lehre von den Sternen und von der unermesslichen Grösse des Weltalls. Und wenn ich da ins Schwärmen geriet, dann sagte er mir etwa einmal, denn er stammte aus der idealistischen Tradition der deutschen Philosophie in diesen Gedanken: „Ja, das ist alles wunderbar und gross, dieses Weltall, von dem du da sprichst; aber vergiss es nie: Grösser als dieses Weltall, Carl Friedrich von Weizsäcker, ist dein Geist, der dieses Weltall denken kann“. Das hat mich nun mehr beunruhigt als befriedigt; denn irgendwie konnte ich mir nicht vorstellen, dass das Wort Geist verbunden mit meinem standesamtlichen Namen durch ein Possessivpronomen eigentlich das ausdrücken konnte, was grösser war als das Weltall. Trotzdem musste ich sofort einsehen, dass er die Blindheit der Naturwissenschaft für den Geist, die Unfähigkeit der Naturwissenschaft, dieses Grundphänomen, das uns als Menschen so vertraut ist, weil wir es selber sind, dass er darauf irgendwie richtig hingewiesen hatte. Er hinterliess mich also mit solchen Bemerkungen beunruhigt, und was kann ein Lehrer seinen Schülern Besseres hinterlassen als eine solche Beunruhigung?

Das Leben, als Drittes

Nun, ich sagte schon, dass ich ja bis in den Biologieunterricht oder bis in das, was ich zu spüren meinte in den Wäldern und in der Schönheit der Natur, etwas vom Leben aufnahm auf vielerlei Weise. Ich muss hier aber noch eine Erinnerung einflechten. Ich bin hier in Kopenhagen auch konfirmiert worden in der St. Petri Kirche. Ich habe den Konfirmandenunterricht von Pastor Lampe mitgemacht, und ich habe auch von dort eine gewisse Beunruhigung mitgenommen. Pastor Lampe, der ja aus einer Zeit stammte, die noch weiter zurücklag, der doch seine Prägung in der wilhelminischen Zeit Deutschlands empfangen hatte, hatte auch über einige naturwissenschaftliche Dinge Ansichten, die mir nicht ganz einleuchteten, die mir, wie ich ehrlich gestehen muss, auch heute nicht einleuchten, aber mit denen ich mich auseinandersetzen musste. So wollte er uns wahrscheinlich machen oder uns sagen, es könne doch ein Christ nicht glauben, dass der Mensch vom Affen abstammt, dass der Mensch von Tieren abstammt; denn das Tier hat doch keine Seele, aber der Mensch hat eine Seele. Nun hatte ich damals Reitunterricht, und es war mir unerträglich zu denken, dass das Pferd, das ich ritt, keine Seele habe. Natürlich habe ich die Philosophie, die dahinter stand, nicht verstanden; denn dahinter stand wohl die Vorstellung, nicht, dass das Tier keine Empfindung habe, solch sonderbare Gedanken hat nur ein Philosoph, nämlich Descartes, einmal aufgestellt. Sondern es stand dahinter der Gedanke, das Tier habe nicht die unsterbliche

Seele. Die unsterbliche Seele nämlich sei ein Besonderes des Menschen; und damit konnte man in der Tat, wenn man diese Philosophie glaubte, die Skepsis gegenüber der Abstammungslehre begreiflich machen. Ich habe das alles viel später erst aus der Geschichte der Philosophie dann gelernt, und ich würde glauben, dass ich heute sagen kann, was das Berechtigte und auch was das Unberechtigte an einer solchen These ist. Das ist platonische Philosophie. Vielleicht komme ich zum Schluss noch einmal darauf zurück. Damals blieb mir eine gewisse Beunruhigung, und ich war eigentlich der Meinung, ich möchte nicht im Jüngsten Gericht neben dem Pferd vor Gott stehen müssen und sagen müssen, ich hätte einmal geglaubt, das Pferd habe keine Seele. Das sind so kindliche Vorstellungen, aber so kommt man ja in die Probleme hinein.

Die Wissenschaft

Ich sagte schon, dass ich mich damals schon sehr für die Sterne interessiert habe. Meine Eltern lernten ja natürlich auch dänische Professoren kennen. Sie lernten den Astronomen Elis Strömgen kennen, und er war so freundlich, mich einmal auf der Sternwarte als damals Vierzehnjährigen zu empfangen und sich etwas mit mir zu unterhalten und durch seinen Sohn Bengt, der dann sein Nachfolger wurde, mich in der Sternwarte herumführen zu lassen. Bengt Strömgen war damals auch noch in der Schule, war aber schon öffentlich bekanntgeworden durch irgendeine Entdeckung, eine Konstruktion, die er gemacht hat, und der Vater, der ein wenig aussah wie ein Bild von dem König Christian IV, der Vater also sagte mir: „Ja, der eigene Sohn ist ja der einzige Kollege, dem man seine wissenschaftlichen Erfolge nicht neidet“. Ich war damals nicht ganz auf den Gedanken gekommen, dass man anderen Leuten ihre wissenschaftlichen Erfolge neidet; ich habe das dann später verstanden. Jedenfalls wurde ich da gut betreut in meinen astronomischen Interessen; aber das eigentlich Entscheidende ist dann anders geschehen. Ich darf vielleicht auch eine kleine Vorgeschichte dazu noch erzählen.

Ich hatte mich dann für Atomphysik etwas interessiert. Das lag ja damals in der Luft, und ich erinnere mich, dass ich auf einem Ausflug, den wir miteinander machten, meine Eltern mit mir nach Lund hinüber, nach Schweden, dort an einem herrlich strahlenden Wintertag mir die Frage vorlegte, ob wohl die Atome wirklich, wie ich inzwischen gelesen hatte, kleine Planetensysteme sind, und ob, wenn sie kleine Planetensysteme sind, auf diesen Planeten wieder Menschen leben, die ihrerseits Theorien darüber machen, dass es noch kleinere Atome gibt, die ebenfalls kleine Planetensysteme sind, – und ob das ähnlich auch ins Grosse weiterging. Und ich habe mit dem grössten Vergnügen vor wenigen Tagen einen Vortrag von Heisenberg gehört, worin er erzählte, dass er wenige Jahre früher über solche Sachen auch nachgedacht hatte. Aber ich war damals zu dem Schluss gekommen, das sei wohl nicht so, sondern es müsste wohl so sein, dass in den Atomen zwar Gesetze gelten, aber nicht dieselben wie für unsere Welt im Grossen, die wir kennen, dass aber diese Ge-

setze, die im Inneren der Atome gelten, so beschaffen sind, dass aus ihnen folgt, dass Zusammenhänge vieler Atome, wie die grossen Körper, die wir kennen, eben den Gesetzen genügen müssen, die wir an ihnen finden. Dann kann man diesen merkwürdigen Regress ins Unendliche vielleicht vermeiden, der mir nicht einleuchtend schien. Das hatte ich mir also so zurechtgelegt. Ich konnte darüber in der Schule eigentlich mit niemandem so ganz recht sprechen, und wenige Tage danach erzählte mir meine Mutter, sie habe auf einem musikalischen Abend bei einer bekannten Familie einen jungen deutschen Wissenschaftler kennengelernt, der gut Klavier gespielt habe und mit dem sie sich über die Jugendbewegung freundschaftlich gestritten habe, und er sei übrigens einer von den Deutschen, die bei diesem bekannten Atomphysiker Niels Bohr hier in Kopenhagen arbeiteten; und auf die Frage, wie er heisse, sagte sie, ja, er heisse Heisenberg. Nun hatte ich den Namen Heisenberg soeben in einer populären Zeitschrift gelesen, die ich damals von meinen Eltern abonniert bekommen hatte auf meinen Wunsch, sie hiess „Die Sterne“, und sagte, den müsse man einladen. Und also, dieser Wunsch wurde erfüllt, Heisenberg wurde eingeladen, und wir unterhielten uns miteinander, und ich entdeckte plötzlich, wie es ist, wenn man einem wirklichen Wissenschaftler begegnet, der alle die Sachen weiss, die man gerne wissen möchte. Er lud mich dann auch einmal ins Institut ein, und im Institut zeigte er mir die Bibliothek, zeigte mir die vielen mathematischen Bücher, die man studieren musste, wenn man theoretische Physik machen wollte. Und ich erinnere mich, dass ich sagte, das sei aber doch sehr viel verlangt und sehr schwer. Dann sagte er: „Ja, ja, das ist schon richtig, die Natur braucht das ja auch nicht, die Natur rechnet ja nicht; aber wir müssen rechnen, wenn wir die Natur verstehen wollen“. Das war nun auch so eine Äusserung, die in irgendeinen Abgrund wies, den ich nicht ausloten konnte, aber an der doch offenbar etwas Richtiges war.

Kurz nachher wurde mein Vater dann aus Kopenhagen weg nach Berlin versetzt. Wir zogen nach Berlin, und in Berlin in den ersten Wochen, als ich dort war, reiste Heisenberg einmal durch von Kopenhagen kommend nach München, wo seine Eltern wohnten, schrieb mir vorher eine Postkarte, ob ich ihn am Stettiner Bahnhof abholen wolle. Das tat ich, und in dem Taxi, zwischen Stettiner und Anhalter Bahnhof im April 1927 erzählte er mir die noch nicht publizierte Unbestimmtheitsrelation. Dann war er weg, und die Frage war, ob ich das verstehen konnte. Dabei war der Punkt, um den es ging, dass er festgestellt hatte, – soviel verstand ich davon –, dass die Naturgesetze, die in den Atomen gelten, die in der Tat andere sind als die, die im Grossen gelten, und die in der Tat die Gesetze, die im Grossen gelten, zur Folge haben, dass diese Naturgesetze unserer klassischen Vorstellung von Kausalität oder genauer von Determinismus, – aber er sagte damals Kausalität –, nicht entsprechen, dass man das Verhalten eines Atoms nicht vorher bestimmen kann und zwar nicht deshalb, weil wir zu wenig wissen, sondern nach unserem besten Wissen, weil es nicht vorbestimmt ist. Ich sage: Nach unserem besten

Wissen. Denn es ist ja niemand da, der es uns mitteilt autoritär, es sei nicht vorbestimmt. Wir können nur die Folgerung ziehen, dass wenn wir annähmen, es sei vorbestimmt, wir in Schwierigkeiten, in Widersprüche geraten, die wir nur vermeiden können durch die Annahme, es sei objektiv nicht vorbestimmt, was geschehen wird. Das war nun ein philosophisch eigentlich erschütterndes Erlebnis. Ich habe damals, in dieser Zeit entdeckt, dass das, was ich studieren wollte, was ich wissen wollte, eigentlich das ist, was die Menschen Philosophie nennen, und Heisenberg sagte mir dann, ich solle aber Physik studieren, denn man könne in unserem Jahrhundert gute Philosophie doch nur machen, wenn man die Physik verstanden hätte; die Physik aber könne man nur verstehen, wenn man sie selbst ausübe, und deshalb sollte ich Physik studieren. Das habe ich dann auch getan.

Dies alles verdanke ich nun zwar nicht nur der St. Petri Schule, aber doch der Welt, in die ich damals hier in Kopenhagen gekommen bin, und es ist vielleicht erlaubt, so subjektiv und persönlich zu sprechen, wenn man einmal im Leben die Gelegenheit hat, den Dank für so etwas an eine Schule, an eine Kirche und an eine Stadt auszusprechen.

Nun das Fünfte, Komplementarität

Ich sollte doch vielleicht ein paar Worte darüber sagen, dass ich selbst dann später noch einmal, alles zusammengerechnet vielleicht ein Jahr in Kopenhagen zugebracht habe als Physiker bei Bohr. Ich lernte ihn kennen 1932 im Januar. Da reisten Heisenberg und ich durch Kopenhagen. Mein Vater, wie es bei Diplomaten geht, war inzwischen wieder versetzt worden und war in Oslo, und wir reisten nach Oslo und dann wieder zurück über die Weihnachtsferien; und Heisenberg besuchte Bohr und sagte, da habe er noch einen Studenten mit, ob er den mitbringen dürfe, und Bohr sagte natürlich ja. Ich sass dann drei Stunden im Bohrschen Institut und hörte schweigend zu, wie die beiden sich über die philosophischen Probleme der Quantentheorie unterhielten; denn genau darüber wollte Bohr damals mit Heisenberg gerne reden. Das war also mein erster Eindruck von Bohr. Ich habe damals sehr ungerecht gegen meinen Lehrer Heisenberg und gegen viele andere spontan mir nachher aufgeschrieben: 'Ich habe zum ersten Mal im Leben einen Physiker gesehen'. Das war Bohr. Was sollte das heissen? Ich habe zum ersten Mal im Leben einen Menschen gesehen, der die Physik so ernst nimmt, wie man sie nehmen muss. Was soll das heissen? Ich habe zum ersten Mal im Leben einen Menschen gesehen, der wirklich fragt, was die Physik bedeutet, der sie nicht nur macht, sondern mit der letzten Anstrengung seiner Existenz fragt, was das bedeutet. Und ich habe einen solchen Menschen auch nie wieder getroffen. Er litt am Denken. Das war zu sehen. Er litt am Sprechen. Das war zu hören. Er litt an der Sprache; denn, wie er selbst oft gesagt hat: Wir hängen in der Sprache. Es ist nicht möglich zu sagen, was man denken könnte aber nicht sagen könnte; das ist fast trivial, ist aber eine sehr tiefe Wahrheit, wenn man bedenkt,

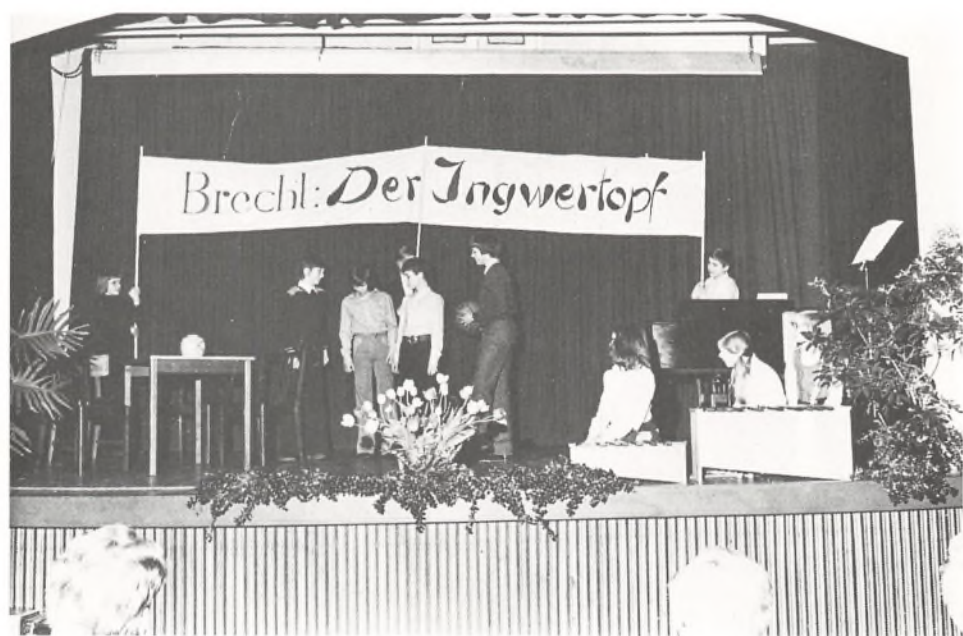
dass das heisst, dass der Versuch, loszukommen von der Sprache im Denken, uns zum mindesten aus der sprachlichen Kommunikation mit unseren Mitmenschen fortnimmt, und soweit wir soziale Wesen sind, soweit unser ganzes Bewusstsein sozial geprägt ist, ist dieser Versuch undurchführbar. Andererseits leben wir unter der Beschränktheit, der Begrenztheit der Ausdrucksmittel, auch ein Bohrscher Ausdruck, ein Bohrsches Wort. Und es zeigt sich, dass nicht einmal die Vermutung, dasjenige, was wir nicht sagen können existiere, widerspruchsfrei ausgedrückt werden kann; denn könnte man das, so könnte man ja eben dieses sagen. Nun, vor diesem Hintergrund der leidenden Einsicht in die Bedingtheit alles menschlichen Bewusstseins, dadurch, dass der Mensch ein sprechendes Wesen ist und dass das Sprechen an Grenzen, an unüberwindliche Grenzen stösst, kann man dann sehen, was Bohr gemeint hat mit dem Begriff der Komplementarität. Er sprach von der Komplementarität verschiedener Begriffe oder verschiedener Bilder, mit denen wir in den Atomen die Phänomene beschreiben, die Phänomene, die sich uns von den Atomen zeigen; und diese Bilder, etwa das Bild des Teilchens und das Bild der Welle, diese Begriffe, etwa der Begriff des Orts, an dem sich ein Teilchen befindet, und der Begriff des Impulses, mit dem dieses Teilchen sich bewegt, sind komplementär; das soll heissen: man braucht beide, und die Anwendung des einen schliesst die gleichzeitige Anwendung des anderen aus. Das war so ungefähr die Struktur, die Bohr mit diesem Begriff bezeichnete. Bohr erklärte mit diesem Begriff die Unmöglichkeit einer eindeutigen Vorausbestimmung des Geschehens, das wir am Atom beobachten können, also die Heisenbergsche Unbestimmtheitsrelation, also das, worüber ich mich wenige Jahre vorher so erfolglos beunruhigt hatte.



Hiermit schliesst der 1. Teil der Festansprache.

Prof. Dr. C. F. v. Weizsäcker spricht im 2. Teil seiner Ansprache, wie angekündigt, über „Die Probleme der philosophischen Deutung der modernen Physik“ mit folgenden Punkten:

Einheit der Physik – Wie die Physik das Leben vielleicht teilweise erklärt – Wissenschaftstheorie – Einheit der Erfahrung als Wurzel der Einheit der Physik – Zeit und Möglichkeit – Begriff der Komplementarität – Geist.



Empfang in der Schule

Am Sonnabend, dem 15. März, war ein Empfang im Gesangsraum der Schule; hier überbrachten ehemalige Lehrer und Schüler, sowie Freunde der Schule Grüße, Glückwünsche und Blumen. Der Schule wurden dabei mit persönlichen Ansprachen Geschenke überreicht von unserer Austauschschule in Braunschweig, dem Deutschen Gymnasium Åbenrå, der St. Petri Schulkommission, dem St. Petri Schulverein, der St. Petri Abendhochschule, Dansk Central Boghandel, Prof. Dr. Willers aus Kiel (1908–09 Lehrer an der Schule), Revisor G. Gråborg (ehemaliger Schüler), Ingenieur Hans H. Berg, sowie von den ehemaligen Schülern Redakteur John F. Ekvall und Walter Körner (Stockholm).







Der Vorstand des Schulvereins überreicht ein Legat





Der Schulleiter unserer
dänischen Nachbarschule war
auch unter den Gästen

Am Sonntag, dem 16. März 1975, fand aus Anlass des 400-jährigen Bestehens der St. Petri Gemeinde ein Festgottesdienst in der Kirche statt.



Dronning Margrethe II. ankommer til St. Petri kirkes festgudstjeneste ledsaget af den kongelige patron B. H. Rossel

Zum Schuljubiläum wurde als Festschrift ein Buch herausgegeben mit dem Titel: „Die St. Petri Schulen in Kopenhagen, ihre 400-jährige Geschichte, dargestellt von Johannes Lehmann, P. H. Frosell, Hans W. Praetorius.“ Das Buch ist im Schulkontor erhältlich.

Af skolens dagbog

2. maj 1974 Tysklærerkollokvium.

4.5. Forældredag i kl. 2 A (H. Lorenzen). Eleverne synger og spiller.

6.5.–9.5. Lejrskole klasse 3 A (I. Hinz) i Ganløse.

15.5.–17.5. Lejrskole klasse 3 B (G. Bolt) i Allerød.

15.5.–24.5. Harzrejse 1. realkl. (A. Brommann) med flere dages ophold i Braunschweig.

21.5. Klasse 2 B (A. Hoff) udflugt til Allerød.

22.5. Klasse 4 B (A. Andresen) udflugt til Hillerød.

27.5.–31.5. Lejrskole 5. klasse (M. Lemperle) på Barsø. Udflugter i Sønderjylland.

28.5. Klasse 4 A (M. v. d. Leeden) udflugt til Dragør.

6.6.–8.6. En skoleklasse fra Braunschweig besøger St. Petri skole. Eleverne bor hos St. Petri skoles forældre. Fælles Nordsjællands-tur.

10.6. Klasse 1 B (H. Graham) udflugt til Sjælsø.

12.6. Parallelklasserne 4 A og 4 B (M. v. d. Leeden og A. Andresen) tager på udflugt til Nivå og Sletten.

12.6. Skolebal 7. kl. – 3. realkl.

13.6. 6. klasse (A. Portisch) til Hven.

14.6. Klasse 3 B (G. Bolt) til Dragør.

19.6. Klasse 3 A (I. Hinz) til Hareskoven.

21.6. Skoleårets afslutning i St. Petri kirke med uddeling af eksamensbeviser og præmier. Afsked med lærerne R. Newton, L. Koukal samt de afgående elever. Derefter samles lærerne og de ældste elever i sangsalen.

12.8. Skoleåret begynder i St. Petri kirke. Vikar H. J. Hansen og de nye elever, deriblandt igen 2 førsteklasse, bydes velkommen.

14.8. Afdelingspræsident Engelbart Onnen fra Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, Köln, besøger St. Petri skole.

16.8. Lærermøde med hr. Onnen i Bugenhagensalen.

20.8. Forældreaften klasse 5 A (M. v. d. Leeden). Klassens rejse til Lüneburger Heide.

27.8. Skolekommissionen og lærerkollegiet drøfter byggeplanerne med skolens arkitekter.

28.8.–4.9. Klasserejse 5 A (M. v. d. Leeden) til Lüneburger Heide. Eleverne bor under opholdet hos familier i Kirchwalsede. Elevudveksling.

29.8. Forældreaften klasse 5 B (A. Andresen): Klassens rejse til Hamborg.

Aus dem Tagebuch der Schule

2. Mai 1974. Kolloquium der Deutschlehrer.
- 4.5. Elterntag der Klasse 2 A (H. Lorenzen). Die Schüler singen und spielen.
- 6.5.–9.5. Landschulaufenthalt der Klasse 3 A (I. Hinz) Ganløse.
- 15.5.–17.5. Landschulaufenthalt der Klasse 3 B (G. Bolt) in Allerød.
- 15.5.–24.5. Harzreise der 1. Realklasse (A. Bromann). Mehrtägiger Aufenthalt in Braunschweig. Schüleraustausch.
- 21.5. Ausflug der Klasse 2 B (A. Hoff) nach Allerød.
- 22.5. Ausflug der Klasse 4 B (A. Andresen) nach Hillerød.
- 27.5.–31.5. Landschulaufenthalt der 5. Klasse (M. Lemperle) auf der Insel Barsø. Ausflüge in Nordschleswig.
- 28.5. Ausflug der Klasse 4 A (M. v. d. Leeden) nach Dragør.
- 6.6.–8.6. Eine Braunschweiger Klasse besucht die St. Petri Schule. Schüleraustausch. Gemeinsame Nordseelandfahrt.
- 10.6. Ausflug der Klasse 1 B (H. Graham) zum Sjælsø.
- 12.6. Ausflug der Parallelklassen 4 A (M. v. d. Leeden) und 4 B A. Andresen) nach Nivå und Sletten.
- 12.6. Schulball der Klassen 7 bis 3. Real.
- 13.6. Ausflug der 6. Klasse (A. Portisch) nach Hven.
- 14.6. Ausflug der Klasse 3 B (G. Bolt) nach Dragør.
- 19.6. Ausflug der Klasse 3 A (I. Hinz) nach Hareskov.
- 21.6. Schulabschluss in der St. Petri Kirche mit Verteilung der Prüfungszeugnisse und Prämien. Abschied von den Lehrern R. Newton und L. Koukal und den abgehenden Schülern. Anschließend gemeinsames Beisammensein des Lehrerkollegiums und der Schulabgänger im Musiksaal.
- 12.8. Eröffnung des Schuljahres in der St. Petri Kirche. Vikar H. J. Hansen wird mit den neuen Schülern zusammen besonders begrüßt. Es gibt in diesem Jahr wieder 2 Anfängerklassen.
- 14.8. Abteilungspräsident Engelbart Onnen von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, Köln, besucht die St. Petri Schule
- 16.8. Lehrerkonferenz mit Herrn Onnen im Bugenhagensaal.
- 20.8. Elternabend der Klasse 5 A (M. v. d. Leeden). Thema: Reise in die Lüneburger Heide.
- 27.8. Gemeinsame Sitzung der Schulkommission und des Lehrerkollegiums. Erörterung des Bauplanes mit den Architekten.
- 28.8.–4.9. Klassenreise der 5 A (M. v. d. Leeden) in die Lüneburger Heide. Unterbringung bei Familien in Kirchwalsede. Schüleraustausch.

- 9.9. M. Lemperle orlov. H. J. Hansen og E. Koggersbøl overtager vikariatet. Klasselærerstedfortræder: H. J. Hansen.
- 9.9.–13.9. Erhvervspraktik 3. realkl.
- 11.9.–16.9. Hamborgrejse klasse 5 B (A. Andresen).
- 16.9.–20.9. Bornholmrejse 7. klasse (A. Portisch).
- 16.9.–20.9. E. Sakslund deltager i et geografilærerkursus i Jylland.
- 19.9. Forældreaften 2. realkl. (H. P. Jensen) i annekset.
- 19.9. Forældreaften klasse 5 A (M. v. d. Leeden) Eleverne fortæller om deres oplevelser i den nedersaksiske landsby Kirchwalsede.
- 25.9. Fotografering af lærerne og eleverne til en plakat i forbindelse med skolens jubilæum.
- 26.9. Klasse 2 A (W. Christensen) besøger færdsejlsbyen i Valby.
- 27.9.–2.10. En skoleklasse fra Kirchwalsede (Lüneburger Heide) besøger St. Petri skole. Eleverne er indkvarteret hos forældre til 5. klasse A. De to udvekslingsklasser foretager fælles udflugter, bl. a. besøg på Holmegårds Glasværk, Fensmark.
- 2.10. Skoleidrætsdag for klasserne 4–3. real.
- 2.10. Parallelklasserne 1–3 tager på udflugt til Lyngby frilandsmuseum.
- 7.10. St. Petri skoleforening holder generalforsamling. Forældreaften. Foredrag af dr. H. W. Praetorius: Glimt af St. Petri skoles 400 årige historie.
- 9.10. M-dag. Skolens elever indsamler kr. 615,70.
- 24.10. Forældrebesøgsdag og forældreaften klasse 4 A (V. Stausgaard).
- 25.10. og 30.10. Forældrebesøgsdage i klassen 2 A (W. Christensen).
- 28.10. Skibsadoption: Maskinchef Lindgren fortæller om: Fra muskelkraft og vindkraft til maskinkraft.
- 29.10. og 30.10. Forældrebesøgsdage i klasse 2 B (H. Graham).
- 30.10. Forældreaften klasse 1 B (B. Nissen).
- 4.11. Forældreaften klasse 2 B (H. Graham).
- 5.11. Forældreaften klasse 1 A (I. Hinz).
- 6.11. Forældreaften klasse 2 A (W. Christensen).
- 18.11. M. v. d. Leeden orlov. Vikariatet overtages af E. Sakslund, A. Andresen, E. Koggersbøl og H. J. Hansen. Stedf. klasselærer: A. Callesen.
- 19.11. Forældreaften 7. klasse (A. Portisch). Skolens leder, dr.

- 29.8. Elternabend der Klasse 5 B (A. Andresen). Thema: Reise nach Hamburg.
- 9.9. M. Lemperle wird beurlaubt. Das Vikariat übernehmen H. J. Hansen und E. Koggersbøl. Stellvertr. Klassenlehrer in der 6. Klasse: H. J. Hansen.
- 9.9.–13.9. Berufspraktikum der 3. Realkl.
- 11.9.–16.9. Schulreise der Klasse 5 B (A. Andresen) nach Hamburg.
- 16.9.–20.9. Bornholmreise der 7. Klasse (A. Portisch).
- 16.9.–20.9. E. Sakslund nimmt an einem Erdkunde-Lehrgang in Jütland teil.
- 19.9. Elternabend der 2. Realkl. (H. P. Jensen) im Annex.
- 19.9. Elternabend der Klasse 5 A (M. v. d. Leeden). Die Schüler berichten über ihre Erlebnisse im niedersächsischen Bauerndorf Kirchwalsede.
- 25.9. Grossaufnahme der Schüler und Lehrer im Schulhof für das Jubiläumfoto.
- 26.9. Besuch der Klasse 2 A (W. Christensen) im Verkehrsdorf in Valby.
- 27.9.–2.10. Eine Schulklasse aus Kirchwalsede, Lüneburger Heide, besucht die St. Petri Schule. Die Schüler sind bei den Eltern der Klasse 5 A untergebracht. Die beiden Austauschklassen unternehmen gemeinsame Ausflüge. Besichtigung von Holmegårds Glasværk in Fensmark bei Næstved.
- 2.10. Schulsportfest der Klassen 4 bis 3. Real.
- 2.10. Ausflug der Parallelklassen 1–3 ins Freilichtmuseum in Lyngby.
- 7.10. Elternabend des Schulvereins. Generalversammlung. Schulleiter Dr. H. W. Praetorius spricht über die 400 jährige Geschichte der St. Petri Schule.
- 9.10. Am M-Tag sammeln die Schüler 615,70 Kr.
- 24.10. Elternbesuchstag und Elternabend der Klasse 4 A (V. Stausgaard).
- 25.10 und 1.11. Elternbesuchstage in der Klasse 2 A (W. Christensen).
- 28.10. Schiffsadoption. Maschineningenieur Lindgren spricht über das Thema: Entwicklung der Schifffahrt: Muskelkraft – Windkraft – Maschinenkraft.
- 29.10. und 30.10. Elternbesuchstage Klasse 2 B (H. Graham).
- 30.10. Elternabend der 1. Real (W. Göser) im Annex.
- 31.10. Elternabend der Klasse 1 B (B. Nissen).

- H. W. Praetorius, beretter om overgangen fra 7. klasse til realafdelingen.
- 27.11. Forældreaften i parallelklasserne 2 A (W. Christensen) og 2 B (H. Graham). Emne: matematik.
- 28.11. Petrienerforeningen afholder den traditionelle „Alte Herrenabend“ med middag og konkurrence-bowling.
- 28.11. En gruppe lærere og forældre drøfter forberedelserne til julestuen d. 7.12.
- 30.11. Forældredag klasse 4 B (G. Bolt). Eleverne synger og spiller.
- 4.12. Klasse 2 B (H. Graham) udflugt til Birkerød. Elever samler i skoven materiale til juledekorationerne.
- 5.12. Bogudstilling i lærerværelset. St. Petri skole og dens historie. Dr. H. W. Praetorius giver en introduktion.
- 7.12. Julestue for elever og forældre for parallelklasserne 1–5 i alle skolens lokaler. Vi klipper julestads, ser skyggespil hos 5 B. Desuden filmforevisning, kaffestuer. Ledelse: en forældrereds og skolens lærere.
- 7.12. Skolebal for klasserne 7–3. real.
- 13.12. Nogle klasser synger advent- og julesange i St. Petri kirke. Organist G. Abramczyk akkompagnerer.
- 17.12. Klasse 1 A (I. Hinz) til Allerød.
- 18.12. Vor Frue Kirkes fritidshjem inviterer skolens lærere til pandekager og gløgg.
- 18.12. M. Lemperle genoptager undervisningen.
- 20.12. 3. realkl. har solgt Unicef-julekort for kr. 1200,-.
- 20.12. Juleafslutning i St. Petri kirke. Eleverne synger og spiller.
- 14.1.1975 Forældreaften 6. klasse (M. Lemperle).
- 16.1. Forældreaften klasse 3 A (H. Lorenzen).
- 20.1. Forældreaften 2. og 3. realkl. i skolens annekts (H. P. Jensen og B. Hasselmann).
- 28.1. Tysklærerkollokvium.
- 28.1. St. Petri skoleforening afholder andespil i Bugenhagensalen.
- 28.1.–31.1. Færdselsundervisning ved politiet.
- 6.2. Skolens ledelse og jubilæumsudvalget mødes med repræsentanter for det tyske fjernsyn til første samtale vedr. en fjernsyns-udsendelse i anledning af skolens jubilæum.
- 6.2. Forældreaften klasse 3 B (A. Hoff).
- 10.2. Fastelavnsfest for parallelklasserne 1–5. Tøndeslagning i klasseværelserne. 6. klasse går til svømning. 7. kl. – 3. realkl. ser en film i biografen.

- 4.11. Elternabend der Klasse 2 B (H. Graham).
- 5.11. Elternabend der Klasse 1 A (I. Hinz).
- 6.11. Elternabend der Klasse 2 A (W. Christensen).
- 18.11. M. v. d. Leeden wird beurlaubt. Das Vikariat übernehmen: E. Sakslund, A. Andresen, E. Koggersbøl und H. J. Hansen. Stellvertr. Klassenlehrer: A. Callesen.
- 19.11. Elternabend der 7. Klasse (A. Portisch). Schulleiter Dr. H. W. Prætorius berichtet über die ministeriellen Bestimmungen für den Übergang aus der 7. Klasse in die Realabteilung.
- 27.1. Elternabend der Parallelklassen 2 A und 2 B (W. Christensen und H. Graham). Thema: Mathematik.
- 28.11. Der traditionelle „Alte Herrenabend“ des Petrianervereins mit Erbsenessen und Preiskegeln.
- 28.11. Arbeitsbesprechung einiger Lehrer und Eltern über die Durchführung des Weihnachtsbasteltages am 7.12.
- 30.11. Elterntag der Klasse 4 B (G. Bolt). Die Schüler singen und spielen.
- 4.12. Ausflug der Klasse 2 B (H. Graham) nach Birkerød. Die Schüler sammeln im Wald Material für Weihnachtsdekorationen zum Basteltag.
- 5.12. Buchausstellung im Lehrerzimmer: „Die Petri Schule und ihre Geschichte. Dr. H. W. Praetorius gibt eine Einführung.
- 7.12. Weihnachtsbasteln für Schüler und Eltern der Parallelklassen 1–5 in allen Räumen der Schule von 10–12.30. Basteln, Filmvorführungen, Schattenspiel der Klasse 5 B. Kaffeestuben. Leitung: Elternkreis und Lehrerkollegium.
- 7.12. Schulball der Klassen 7–3. Real.
- 13.12. Adventssingen einiger Klassen in der St. Petri Kirche. Organist G. Abramczyk begleitet auf der Orgel.
- 17.12. Ausflug der Klasse 1 A (I. Hinz) nach Allerød.
- 18.12. Das Freizeitheim, St. Pederstr. 4 lädt ein zu Pfannkuchen und Glühwein.
- 18.12. M. Lemperle übernimmt wieder den Unterricht.
- 20.12. Die 3. Realkl. hat für 1200 Kr. Unicef Weihnachtskarten verkauft.
- 14.1. Elternabend der 6. Klasse (M. Lemperle).
- 16.1. Elternabend der Klasse 3 A (H. Lorenzen).
- 20.1. Elternabend der 2. und 3. Realkl. (H. P. Jensen und B. Hasselmann) im Annex. Der Übergang von der Realabteilung ins Gymnasium.

- 19.2. Lærermøde. Emne: skolens byggeplaner.
- 20.2. Forældreaften 7. klasse (A. Portisch).
- 3.3. Det tyske fjernsyn begynder med optagelserne i forbindelse med skolens jubilæum.
- 10.3. St. Petri skoles jubilæumsuge begynder i alle klasserne med 3 emnedage fra kl. 9–12.
- 11.3. 6. klasse (M. Lemperle) spiller kl. 20 „Die Raubritter vor München“ af Karl Vallentin for forældre og skolens venner.
- 12.3. Emnedagene afsluttes. Hver elev får skolens plakat, og der serveres kager og sodavand.
- 13.3. Åbent hus fra kl. 13.30–17.00 for forældre, elever og skolens venner.
Kl. 20.00 Teater: Max Frisch „Biedermann und die Brandstifter“, elever fra 2. og 3. realkl.
- 14.3. Jubilæumsfest i Borgernes Hus.
- 15.3. Kl. 10.30 reception i skolens sangsal.
Kl. 12.00–15.00 åbent hus.
- 17.3.–21.3. Berlinrejse 3. realkl. (B. Hasselmann).
- 17.3. Klasse 3 A (H. Lorenzen) sender kr. 1285,-, overskud fra loppetorget, til SOS Tørmælk.
14. Det tyske fjernsyn sender: 400 år tysk skole i København.
- 9.4. Skolens festskrift afleveret af bogtrykkeren.
- 18.4. Nørrevoldskolen fejrer 125 års jubilæum. Dr. H. W. Praetorius deltager.
- 21.4. Ekskursion til Helsingør.
Klasse 4 B (G. Bolt) besøger det tekniske museum.
- 22.4. Klasse 4 A (V. Stausgaard) udflugt til akvariet i Charlottenlund.
- 29.4.–9.5. 1. realklasse rejser til Harzen (W. Göser). Flere dages ophold i Braunschweig. Elevudveksling.
- 30.4. Forældreaften klasse 2 A (W. Christensen) Emne: Lejrskole i Allerød.

- 28.1. Kolloquium der Deutschlehrer.
- 28.1. Der St. Petri Schulverein veranstaltet ein Entenverspielen im Bugenhagensaal.
- 28.1.–31.1. Verkehrsunterricht in allen Klassen.
- 6.2. Erste Besprechung der Schulleitung und des Jubiläumsausschusses mit Vertretern des 1. Deutschen Fernsehens. Betr. Sendung Dienstag d. 1. April 18.00: 400 Jahre St. Petri.
- 6.2. Elternabend der Klasse 3 B (A. Hoff).
- 10.2. Kinderkarneval der Parallelklassen 1.–5. Die 6. Klasse geht zum Schwimmen. Die Klassen 7.–3. Real sehen einen Spielfilm.
- 19.2. Lehrerkonferenz. Besprechung über den Neubau.
- 20.2. Elternabend der 7. Klasse (A. Portisch).
- 3.3. Das Deutsche Fernsehen beginnt mit den Aufnahmen für die Jubiläumssendung.
- 10.3. Die St. Petri Jubiläumswoche beginnt mit 3 Thementagen in allen Klassen von 9–12 Uhr.
- 11.3. Die 6. Klasse spielt um 20 Uhr vor Eltern und Freunden der Schule das Spiel „Die Raubritter vor München“ von Karl Vallentin.
- 12.3. Die Thementage schliessen ab mit der Überreichung des Grossfotos an alle Schüler durch Dr. H. W. Praetorius. Die Schüler bekommen Kuchen und Getränke.
- 13.3. Offenes Haus von 13 Uhr 30–17 Uhr für Eltern, Schüler und Freunde der Schule. – 20.00 Uhr Schultheater: Max Frisch „Biedermann und die Brandstifter“. Klasse 2. und 3. Real.
- 14.3. Jubiläumsfeier in Borgernes Hus.
- 15.3. 10.30 Gratulationsempfang.
- 17.3.–21.3. Berlinreise der 3. Realklasse (B. Hasselmann).
- 17.3. Die Klasse 3 A (H. Lorenzen) sendet den Erlös vom Flohmarkt: Kr. 1285,- an SOS Tørmælk.
- 1.4. Fernsehsendung: 400 Jahre deutsche Schule in Kopenhagen.
- 9.4. Die Festschrift der Schule ist vom Buchdrucker geliefert.
- 18.4. Die Nørrevoldskole feiert ihr 125 jähriges Jubiläum. Dr. Praetorius nimmt an der Feier teil.
- 21.4. Ausflug der Klasse 4 B (G. Bolt) nach Helsingør. Besuch im technischen Museum.
- 22.4. Die Klasse 4 A (V. Stausgaard) besucht das Aquarium in Charlottenlund.
- 29.4.–9.5. Harzreise der 1. Realklasse (W. Göser). Mehrtägiger Aufenthalt in Braunschweig. Schüleraustausch.
- 30.4. Elternabend der Klasse 2 A (W. Christensen) Thema: Landschulaufenthalt in Allerød.

Meddelelser til forældrene

1. *St. Petri skoles adresse:* Larslejsstræde 5, 1451 København K. Tel.: 13 04 62. Kontortid: Mandag–fredag kl. 13–14. Lærernes træffetid: Efter aftale.

St. Petri skoles anneks: Prinsessegården, Dronningens Tværgade 42, 1302 København K. Tel.: 15 27 15.

2. *Skolepenge.* Skolepengene blev sidst forhøjet pr. 1. august 1973. I den efterfølgende periode er samtlige udgifter steget kraftigt. Derfor ser skolen sig nødsaget til i en vis grad at tilpasse skolepengene efter de stigende omkostninger. Ifølge skolekommissionsbeslutning er de nye satser med virkning fra 1. august 1975 følgende:

| <i>Skolepenge:</i> | <i>1. barn</i> | <i>2. barn</i> | <i>3. barn</i> | <i>4. barn</i> |
|--------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| årligt | kr. 720,00 | kr. 600,00 | kr. 180,00 | fri |
| månedligt | kr. 60,00 | kr. 50,00 | kr. 15,00 | fri |

Skoleåret går fra 1. august til 31. juli, og der betales for samtlige 12 måneder.

Beløbet sendes på giro 10 19 40 – evt. kan det betales kontant til skolen.

3. *Bogleje.* Eleverne låner de fleste lærebøger på skolen. Gebyret, der fastsættes fra år til år, er i øjeblikket fra kr. 25,00 til kr. 50,00 og bliver benyttet til at supplere bogbestanden.

4. *Tandbehandling.*

Eleverne i 1.–7. klasse kan få gratis tandbehandling på skoletandklinik. Børn med bopæl i Københavns kommune kan rekvirere indmeldeskort på St. Petri skoles kontor og må indsende kortet til: Skoletandplejens kontor, Øster Voldgade 15 B, 3. sal, 1350 København K. Børn fra andre kommuner bedes henvende sig på rådhusets sociale afdeling i den kommune, de hører til.

Tandbehandlingen omfatter tandfyldning med sølvamalgam, kobberamalgam eller emaljement, rod- og nervebehandling, tandudtrækning med evt. lokalbedøvelse, tandrensning.

5. *Ferieordning 1975–76.*

Skolen begynder efter sommerferien mandag den 11. august 1975 kl. 9.00.

Efterårsferie fra mandag den 20. til fredag den 24. oktober 1975 (begge dage inkl.). Juleferie fra mandag den 22. december 1975 til fredag den 2. januar 1976 (begge dage inkl.). Påskeferie fra

Mitteilungen an die Eltern

1. *Adresse der St. Petri Schule:* Larslejsstr. 5. 1451 Kopenhagen K. Tel. 13 04 62.

Kontorzeit und Sprechstunde des Schulleiters an allen Schultagen von 13–14 Uhr.

Sprechstunde der Lehrer nach Verabredung.

Annex der St. Petri Schule: Prinsessegården, Dronningens Tværgade 42, 1302 Kopenhagen K. Tel. 15 27 15.

2. *Schulgeld.* Das Schulgeld wurde letztlich pr. 1. August 1973 erhöht. In der Zwischenzeit sind alle Ausgaben stark angestiegen. Die Schule sieht sich daher genötigt, bis zu einem gewissen Grad das Schulgeld den gestiegenen Unkosten anzupassen. Auf Beschluss der Schulkommission beträgt das Schulgeld vom 1. August 1975 an:

| <i>Schulgeld</i> | <i>1. Kind</i> | <i>2. Kind</i> | <i>3. Kind</i> | <i>4. Kind</i> |
|------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| jährlich | 720,00 Kr | 600,00 Kr | 180,00 Kr | frei |
| monatlich | 60,00 Kr | 50,00 Kr | 15,00 Kr | frei |

Das Schuljahr läuft vom 1. August bis zum 31. Juli, und Schulgeld ist daher für alle 12 Monate zu entrichten.

Der Betrag kann auf das Girokonto der Schule Nr. 10 19 40 eingezahlt werden, evtl. auch in bar oder per Scheck in der Schule.

3. *Büchergeld.* Die Schüler erhalten die meisten Lehrbücher leihweise von der Schule. Die Leihgebühr, die jährlich neu festgesetzt wird, beträgt jetzt 25 bis 50 Kr. und wird benutzt, um den Bestand an Schulbüchern zu ergänzen.

4. *Zahnärztliche Behandlung.*

Schüler der 1.–7. Klasse unserer Schule können gratis zahnärztliche Behandlung in der Schulzahnklinik erhalten. Schüler, die im Gebiet von Københavns Kommune wohnen, erhalten Anmeldekarten im Schulkontor der St. Petri Schule und müssen diese Karten einsenden an: Skoletandplejens kontor, Østervoldgade 15 B, 3. sal, 1350 København K. Schüler aus anderen Kommunen müssen sich an die Sozialabteilung im Rathaus ihrer Kommune wenden.

Die Zahnbehandlung umfasst Zahnfüllungen mit Silberamalgam, Kupferamalgam oder Emaillezement; Wurzel- und Nervbehandlung; Zahnziehen mit evt. Lokalbetäubung, Zahnreinigung.

mandag den 12. april til tirsdag den 20. april 1976 (begge dage inkl.). Sommerferie fra mandag den 21. juni–fredag den 6. august 1976.

NB: Skolen plejer at lukke efter 4. skoletime før en ferie og at begynde med 2. skoletime efter en ferie.

NB: Lærerne henstiller til forældrene ikke at bede børnene fri uden for ferier og fridage.

6. Forsikringer.

Skolens forsikringskonsulent, hr. K. Linde, tel.: 88 21 21, oplyser: Skolen har ud over de lovpligtige forsikringer etableret en kollektiv ulykkesforsikring for samtlige elever. Denne sidstnævnte forsikring dækker udgifter som følge af ulykkestilfælde, f. eks. kr. 4.000,- til læge, transportudgifter m. m. og kr. 4.000,- til tandlægeudgifter. I tilfælde af 100 % invaliditet er summen i dag kr. 114.700,00. Betingelsen er, at ulykkestilfældet finder sted i den normale skoletid, undervejs direkte til og fra skole eller på udflugter og lignende under skolens ledelse.

Til orientering for forældrene skal oplyses, at de af Dem etablerede familieforsikringer dækker Deres barns ansvar ved eventuel ansvarsskade, ligesom barnets effekter (tøj m. m.) er dækket ved simpelt tyveri af samme forsikring. En sådan familieforsikring koster kr. 250,00 årligt med en forsikringssum på kr. 100.000,00.

7. Tilskud til befordring af elever i private realskoler.

I henhold til undervisningsministeriets cirkulære af 22. juni 1971 kan elever i private realskoler søge om tilskud til befordring, der skal være tilrettelagt efter principperne i folkeskolelovens § 50, jvf. undervisningsministeriets cirkulære af 8. oktober 1968. Der kan kun ydes tilskud for elever, hvis skolevej er længere end 3,5 km i 1.–3. skoleår og 5 km i 4.–10. skoleår.

Tilskuddet, der vil blive udbetalt skolen årsvis bagud efter indgivelse af ansøgning med opgørelse af udgifterne samt kvittering herfor, udgør generelt max. kr. 300,00 pr. befordret elev.

Opmærksomheden henledes på, at flere kommuner med virkning fra 1. april 1975 ophører med befordringstilskud, hvorfor skolen anmoder forældrene om at indhente oplysninger derom hos de respektive kommuner, inden ansøgningsblanketten, der fås på skolens kontor, indsendes.

5. *Ferienordnung 1975–76*

Die Schule beginnt nach den Sommerferien am Montag, den 11. August 1975, um 9 Uhr.

Herbstferien Montag 20. Oktober–Freitag 24. Oktober (beide Tage einschl.)

Weihnachtsferien Montag 22. Dezember 1975–Freitag 2. Januar 1976 (beide Tage einschl.)

Osterferien Montag 12. April–Dienstag 20. April 1976 (beide Tage einschl.)

Sommerferien Montag 21. Juni–Freitag 6. August 1976 (beide Tage einschl.)

Anm.: Als Regel gilt, dass die Schule vor Beginn von Ferien nach der 4. Schulstunde schliesst und nach den Ferien mit der 2. Stunde beginnt.

Das Lehrerkollegium bittet die Eltern, ihre Kinder so wenig wie irgend möglich vom Unterricht befreien zu lassen.

6. *Versicherungen.*

Der Versicherungsberater der Schule, Herr K. Linde, Tel. 88 21 21, teilt mit:

Die Schule hat ausser den gesetzlich vorgeschriebenen Versicherungen eine Unfallversicherung für sämtliche Schüler gezeichnet. Diese Versicherung deckt Ausgaben infolge von Unglücksfällen, z.B. mit 4000 Kr. für Arzt- und Transportausgaben u. a. und mit 4000 Kr. für Zahnarztkosten. Im Falle 100 prozentiger Invalidität beträgt die Summe heute 114 700 Kr. Die Bedingung ist jedoch, dass der Unfall in der normalen Schulzeit, auf dem Wege zu oder von der Schule oder auf Ausflügen oder bei anderen Schulveranstaltungen geschehen ist.

Zur Erläuterung für die Eltern ist noch zu sagen: durch die von Ihnen selbst gezeichneten Familienversicherungen ist die Haftpflicht Ihres Kindes bei eventuell angerichteten Schäden gedeckt, ebenso wie Kleidungsstücke u. a. durch dieselbe Versicherung gegen Diebstahl gedeckt sind. (Eine solche Familienversicherung kostet etwa 250 Kr. jährlich bei einer Versicherungssumme von 100.000 Kr.).

7. *Zuschuss zu Fahrkosten für Schüler privater Realschulen.*

Nach dem Zirkular des Unterrichtsministeriums vom 22. Juni 1971 können Schüler privater Realschulen einen Zuschuss für die Beförderung zur Schule beantragen, vgl. § 50 der Richtlinien im Gesetz für Volksschulen und das Zirkular vom 8. Oktober

St. Petri Skoleforening

Formålet med St. Petri Skoleforening er at uddybe forbindelsen mellem skolen og hjemmene. Bestyrelsen og medlemmerne af foreningen, der blev stiftet 1923, vil hilse det med glæde, hvis en endnu større kreds af forældre og venner af skolen ville bidrage til at fremme foreningens virksomhed. Dens formål fremgår af uddraget af vedtægterne:

§ 2. Foreningens formål er at vække og fremme interessen for St. Petri skole ved på enhver måde at medvirke til at støtte skolens arbejde og ved økonomisk støtte at muliggøre, at også børn af mindrebemidlede forældre kan besøge skolen, samt at uddele flidspræmier, stipendier, ferieunderstøttelse og give tilskud til skolerejser. Forbindelsen mellem skolen og hjemmene søges styrket ved afholdelse af forældreaftener, hvor aktuelle skoleproblemer sættes under debat.

§ 3. Som medlemmer af St. Petri Skoleforening kan optages:

1. Forældre til skolesøgende børn.
2. Skolens lærere.
3. Venner af skolen.

Medlemmer optages mod betaling af et årskontingent på mindst kr. 10,00 for enlige og kr. 20,00 for forældre.

§ 5. Foreningen ledes af en bestyrelse på 9 medlemmer. Formanden for skolekommissionen og skolelederen er på embeds vegne medlemmer af bestyrelsen. Til formand og næstformand kan ikke vælges noget medlem af skolekommissionen, skolelederen eller lærere.

Ved hjælp af et beskedent årskontingent er det altså muligt, ikke blot at berede de egne børn en glæde. Jo større kredsen er, der fremmer foreningens sag, jo lettere er det at opfylde dens målsætning.

Foreningens formand er redaktør Johannes Dose, Merianvej 24, 2900 Hellerup, næstformand er direktør Ernst H. Kähler, Bakkevej 15 B, 3460 Birkerød.

Johannes Dose.

Foreningen for tidligere elever – Petrianerforeningen

Foreningen blev stiftet den 4. december 1920 og afholder hvert år i november med stor deltagelse den traditionelle „Alte Herrenabend“ med middag og konkurrencebowling. Interesserede tidligere elever kan henvende sig til hr. O. V. Vielwerth, tel. 74 13 02 og til skolen, tel. 13 04 62.

1968. Es kann aber nur ein Zuschuss gewährt werden für Schüler der 1.–3. Klasse, falls der Schulweg länger als 3,5 km ist, und für Schüler der 4.–10. Klasse, die einen über 5 km langen Schulweg haben.

Es ist zu beachten, dass mehrere Kommunen seit dem 1. April 1975 keine Beförderungszuschüsse mehr zahlen. Die Schule bittet daher die Eltern, sich in ihrer eigenen Kommune zu erkundigen, bevor sie ein Antragsformular, das im Schulkontor erhältlich ist, ausfüllen und einsenden.

Der St. Petri Schulverein

Das Anliegen des St. Petri Schulvereins ist, die enge Verbindung zwischen Elternhaus und Schule zu festigen und zu vertiefen. Der Vorstand und die Mitglieder des 1923 gegründeten Vereins würden es begrüßen, wenn ein noch grösserer Kreis von Eltern und Freunden dazu beitragen würde, die Tätigkeit des Vereins zu fördern, dessen Ziel und Zweck durch den nachstehenden Auszug aus den Satzungen umrissen wird:

§ 2. Zweck des Vereins ist es, das Interesse für die St. Petri Schule zu wecken und zu fördern, indem in jeder Weise dazu beigetragen wird, die Arbeit der Schule zu unterstützen und durch finanzielle Hilfe zu ermöglichen, dass auch Kinder von minder bemittelten Eltern die Schule besuchen können, sowie Fleissprämien, Stipendien, Beihilfen für Ferienaufenthalte und Zuschüsse zu Schulreisen zu geben.

Es wird erstrebt, die Verbindung zwischen Schule und Elternhaus durch Elternabende zu stärken. Dabei sollen aktuelle Schulprobleme zur Debatte stehen.

§ 3. Als Mitglieder des St. Petri Schulvereins können aufgenommen werden:

1. Eltern von Kindern, die unsere Schule besuchen.
2. Lehrer der Schule.
3. Freunde der Schule.

Mitglieder bezahlen einen Jahresbeitrag von Kr. 10 für Alleinstehende und Kr. 20 für Eltern.

§ 5. Der Verein wird von einem Vorstand von 9 Mitgliedern geleitet. Der Vorsitzende der Schulkommission sowie der Schulleiter sind von Amts wegen Mitglieder des Vorstandes. Mitglieder der Schulkommission, der Schulleiter oder Lehrer können nicht zum ersten oder zweiten Vorsitzenden gewählt werden.

Ved skoleafslutningen før sommerferien overrækkes en dygtig elev fra afgangsklasserne petrianernes flidsdiplom.

St. Petri aftenhøjskole

St. Petri aftenhøjskole er som institution inden for voksenundervisningen i tysk knyttet til St. Petri skole. Aftenhøjskolen blev etableret i 1925, og dens øverste organ er et kuratorium af danske og tyske medlemmer. Ledelsen har siden juli 1972 bestået af A. Brommann og H. P. Jensen.

St. Petri aftenhøjskoles opgave og mål er at vække og fremme interessen for det tyske sprog og formidle forståelsen for dette sprogs kulturområder.

Således gennemførtes i den nu afsluttede sæson 15 sprogkurser på 7 forskellige trin (inkl. sproglaboratoriekurser) samt 6 studiekredse og adskillige foredragsaftener.

For vinterhalvåret 1975-76 planlægges oprettelsen af en række sprogkurser, studiekredse i litteratur og musik. Aftenhøjskolens program foreligger fra september 1975. Sidste vinters kursusdeltagere og St. Petri skoles forældrereds får tilsendt programmet. Forældrene kan altid deltage i aftenhøjskolens enkelte arrangementer uden at være kursusedtager.

H. P. Jensen.

Für einen bescheidenen Jahresbeitrag ist es also möglich, nicht nur den eigenen Kindern eine Freude zu machen. Je grösser der Fördererkreis ist, desto leichter lassen sich die Ziele des Vereins verwirklichen.

Vorsitzender des Schulvereins ist Redakteur Johannes Dose, Merianvej 24, 2900 Hellerup, zweiter Vorsitzender Direktor Ernst H. Kähler, Bakkevej 15 B, 3460 Birkerød. *Johannes Dose.*

Der Verein ehemaliger Schüler – Petrianerforeningen

Der Verein wurde am 4. Dezember 1920 gegründet und hält jetzt alljährlich im November unter guter Beteiligung den traditionellen „Alte Herrenabend“ mit Essen und Preiskegeln ab. Interessierte ehemalige Schüler können sich an O. A. Vielwerth, Tel. 74 13 02, und an die Schule wenden. Tel. 13 04 62.

Beim Schulabschluss vor den Sommerferien wird einem tüchtigen Schüler aus den Abgangsklassen das Fleissdiplom der Petrianer überreicht.

St. Petri Abendhochschule

Die St. Petri Abendhochschule – eine Institution der Erwachsenenbildung, speziell für den Unterricht im Deutschen – ist mit der St. Petri Schule verknüpft. Die Abendschule wurde 1925 gegründet, und ihr Vorstand besteht heute aus einem Kuratorium mit dänischen und deutschen Mitgliedern. Die Leitung der Abendschule haben seit Juli 1972 Herr A. Brommann und Herr H. P. Jensen.

Aufgabe und Ziel der Abendschule ist es, das Interesse für die deutsche Sprache zu wecken und auszubauen und die Wechselwirkungen zwischen dem dänischen und dem deutschsprachigen Kulturbereich zu fördern.

So wurden im jetzt abgeschlossenen Winterhalbjahr 15 Sprachkurse auf 7 verschiedenen Stufen (einschliesslich Kursen im Sprachlaboratorium), sowie 6 Studienkreise und verschiedene Vortragsabende durchgeführt.

Für das Winterhalbjahr 1975–76 sind wieder eine Reihe von Sprachkursen, sowie Studienkreise über Literatur und Musik vorgesehen.

Das Kursusprogramm liegt ab September vor. Es wird allen Teilnehmern des vergangenen Winters und dem Elternkreis der St. Petri Schule zugeschiedt. Dieser Kreis kann jederzeit an einzelnen Veranstaltungen der Abendschule teilnehmen, ohne als Kursus Teilnehmer eingetragen zu sein.

H. P. Jensen.